

### UN MOMENTO TRANSCENDENTAL EN NUESTRA HISTORIA

## La reforma agraria en Navarra

Un día nuestra revista, con la vista puesta directamente en el ideal de siempre, acordó a llenar su fondo con un artículo, que mereció los honores de ser reproducido y aceptado unánimemente por todas las revistas de Navarra. El tema era el mismo: el desarrollo de la reforma agraria en Navarra es la gran preocupación de los navarros.

La feliz coincidencia de todos los hombres representativos del país en las Cortes en torno al tema ha dado como resultado la aprobación de la base cuarta adicional a la nueva ley de reforma agraria, con la siguiente redacción: "El Gobierno concertará con las Diputaciones de las Provincias Vascongadas y Navarra, con intervención del Instituto de Reforma Agraria, el modo de regular la adaptación de esta ley al régimen especial y agrícola de dichas provincias, quedando encargadas las Diputaciones de la aplicación y ejecución de aquellas determinaciones en sus respectivos territorios".

Sin temor a equivocarnos podemos afirmar que el trascrito precepto es el éxito formal mayor alcanzado por Navarra desde 1841. Por él, la Diputación, que hasta la fecha tenía tan solo facultades económicas administrativas y fiscales, pasa a adquirir en el terreno civil y social. La declaración de utilidad pública, el decreto de expropiación forzosa, la constitución del patrimonio familiar inembargable, la regulación del acceso a la propiedad, el reparto de las grandes fincas entre sus cultivadores, la liquidación de las corralizas, la resolución de las facerías con evitación de los eternos pleitos de Bardenas, Montes de Cierzo y otros, la excepción opuesta a toda clase de interdictos que no cabrán ya contra acuerdos de la Diputación, el rescate para el común de los bienes usurpados, aunque hayan recaído sentencias judiciales e inscripciones nominadas en el Registro de la Propiedad, el término de las cuevas, sustituyendo la vida de la caverna por la de los nuevos caseríos construidos en régimen de colonización, los loteos de parcelas, todos los problemas de la vida social agraria de Navarra pueden acometerse y ser resueltos en nuestra casa, con nuestros medios, por Decreto de nuestra Diputación.

La fórmula es perfectamente foral. Vivimos en régimen foral. Es pues correcto que, la base de aplicación de la reforma agraria sean objeto de pacto social agrario. Pero, su aplicación y ejecución, con la potestad reglamentaria correspondiente a una facultad exclusiva de la Diputación. Ni el Gobierno, ni el Instituto de Reforma Agraria, ni otro organismo de la política central tiene ya jurisdicción sobre los campos de Navarra. Esta ha pasado de un modo total y absoluto a la Diputación Foral.

El pacto no puede ser más sencillo. Está ya dictado por la propia base de la ley. Tiene por límite: de una parte nuestro régimen foral y nuestra vida social agraria; y de la otra las bases de la reforma agraria. Cuál es pues la mayor dificultad, si alguna, hay en el problema planteado? Vamos a acometerla, para aquellos que juzgan ligeramente de nuestras posibilidades.

El Estado hace la reforma con cargo a su crédito, pagando en deuda pública. ¿Cómo vamos a ejecutarla nosotros?

### Del momento

## George Borrow en Pamplona

El artículo de Webster a que me referí el otro día se titula "Notas perdidas sobre la vida de G. Borrow en España" y, como vale la pena, voy a traducirlo, ahora que ya he rectificado sus asertos. Dice así:

"Era yo poco más que un niño cuando oí hablar por vez primera de George Borrow en la comida que anualmente daba, un amigo de mi familia, a la delegación de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera en una ciudad del campo, cercana a Londres. Esas comidas eran asuntos muy aburridos para los invitados jóvenes y la conversación general era de lo más pesada para ellos.

"Pero nuestro interés se despertó a la mención del nombre de George Borrow; y por esto yo recuerdo claramente aún ahora lo que oí, mientras que he olvidado casi todo otro detalle de esos aniversarios. Puedo recordar distintamente que uno de los secretarios contaba su primer encuentro con Borrow, al que encontró esperando en las oficinas de la Sociedad una mañana; cómo sorprendido quedó de su aspecto; cómo después de que hubo leído sus cartas de presentación, quiso pasar algún tiempo fuera hasta que llegara un hermano secretario y nada quiso decir para confiar el mismo a tan extraño peticionario; así que comenzó a desear cortemente que Borrow hubiera dormido bien. "No sé que yo haya caído dormido en el camino" fue la respuesta "he venido a pie desde Norwich hasta Londres" (He olvidado en cuántas horas y cuándo partió).

Entonces el secretario declaró, según he oído a otros, que Borrow decía que había sido raptado en su niñez por los gitanos y había pasado varios años con ellos, pero fue reconocido en una feria en Norfolk y llevado a su casa por su tío.

Años más tarde estableció conocimiento con el marqués de Santa Coloma que fue compañero de Borrow a bordo del barco en el que naufragó y que desembarcó con él en Cádiz. Conforme a la expresión del marqués, cuando ellos marcharon al muelle de Cádiz, Borrow miró alrededor y vio algunos gitanos. Se colgaron de su cuello, se pegaron a sus rodillas, agarraban sus manos y besaban sus pies; de modo que el marqués no quiso juntarse de nuevo con su camarada y terminó los abrazos con una compañía tan sucia. El marqués de Santa Coloma encontró de nuevo en Sevilla a Borrow. Tuvo gran dificultad en encontrarle; aunque él sabía en qué calle residía él, ninguno le conocía por su nombre. Al final, a fuerza de preguntas y descripciones, alguno exclamó: "¡Ah, usted pregunta por el Brujo!" y fue enviado a su domicilio. Fue admitido con gran precaución, y conducido a través de una serie de pasadizos y escaleras hasta que al fin fue introducido a una habitación finamente amueblada, en el mirador donde Borrow estaba cenando con su mujer y su hija. Esta última afirmación del marqués de Santa Coloma me ha chocho siempre algo hasta que lei el folleto G. Borrow, aparte de "The Chatanguan" (Nov. 1887 del profesor Knapp. Es evidente ahora que, al menos sus amigos españoles; llamaron su mujer e hija a Mrs. Clarke y a su hija Henrietta; y el marqués de Santa Coloma creía que la señorita era hija del mismo Borrow y no meramente su hijastra. En este tiempo los caminos de Sevilla a Madrid eran muy inseguros. Santa Coloma deseaba que Borrow se junta a su partida que iba a salir bien armada. Borrow dijo que estaría más seguro con sus gitanos. Ambos llegaron a Madrid sin contratiempos y la partida del marqués por delante. Borrow a su llegada dijo al marqués que su jefe gitano le había conducido por senderos apartados y montañas; que no habían dormido en ninguna aldea ni visto una ciudad durante todo el camino.

En Madrid, Borrow solía montar un hermoso caballo negro andaluz, con una silla de piel de Rusia y sin estribos; haciendo al mismo tiempo una figura tan notable que Santa Coloma vaciló y necesitó todo su valor para ir montado a su lado. En esta época, Borrow gastó una gran cantidad de dinero y vivía con lujo en España.

### George Borrow en Pamplona

El artículo de Webster a que me referí el otro día se titula "Notas perdidas sobre la vida de G. Borrow en España" y, como vale la pena, voy a traducirlo, ahora que ya he rectificado sus asertos. Dice así:

"Era yo poco más que un niño cuando oí hablar por vez primera de George Borrow en la comida que anualmente daba, un amigo de mi familia, a la delegación de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera en una ciudad del campo, cercana a Londres. Esas comidas eran asuntos muy aburridos para los invitados jóvenes y la conversación general era de lo más pesada para ellos.

"Pero nuestro interés se despertó a la mención del nombre de George Borrow; y por esto yo recuerdo claramente aún ahora lo que oí, mientras que he olvidado casi todo otro detalle de esos aniversarios. Puedo recordar distintamente que uno de los secretarios contaba su primer encuentro con Borrow, al que encontró esperando en las oficinas de la Sociedad una mañana; cómo sorprendido quedó de su aspecto; cómo después de que hubo leído sus cartas de presentación, quiso pasar algún tiempo fuera hasta que llegara un hermano secretario y nada quiso decir para confiar el mismo a tan extraño peticionario; así que comenzó a desear cortemente que Borrow hubiera dormido bien. "No sé que yo haya caído dormido en el camino" fue la respuesta "he venido a pie desde Norwich hasta Londres" (He olvidado en cuántas horas y cuándo partió).

Entonces el secretario declaró, según he oído a otros, que Borrow decía que había sido raptado en su niñez por los gitanos y había pasado varios años con ellos, pero fue reconocido en una feria en Norfolk y llevado a su casa por su tío.

Años más tarde estableció conocimiento con el marqués de Santa Coloma que fue compañero de Borrow a bordo del barco en el que naufragó y que desembarcó con él en Cádiz. Conforme a la expresión del marqués, cuando ellos marcharon al muelle de Cádiz, Borrow miró alrededor y vio algunos gitanos. Se colgaron de su cuello, se pegaron a sus rodillas, agarraban sus manos y besaban sus pies; de modo que el marqués no quiso juntarse de nuevo con su camarada y terminó los abrazos con una compañía tan sucia. El marqués de Santa Coloma encontró de nuevo en Sevilla a Borrow. Tuvo gran dificultad en encontrarle; aunque él sabía en qué calle residía él, ninguno le conocía por su nombre. Al final, a fuerza de preguntas y descripciones, alguno exclamó: "¡Ah, usted pregunta por el Brujo!" y fue enviado a su domicilio. Fue admitido con gran precaución, y conducido a través de una serie de pasadizos y escaleras hasta que al fin fue introducido a una habitación finamente amueblada, en el mirador donde Borrow estaba cenando con su mujer y su hija. Esta última afirmación del marqués de Santa Coloma me ha chocho siempre algo hasta que lei el folleto G. Borrow, aparte de "The Chatanguan" (Nov. 1887 del profesor Knapp. Es evidente ahora que, al menos sus amigos españoles; llamaron su mujer e hija a Mrs. Clarke y a su hija Henrietta; y el marqués de Santa Coloma creía que la señorita era hija del mismo Borrow y no meramente su hijastra. En este tiempo los caminos de Sevilla a Madrid eran muy inseguros. Santa Coloma deseaba que Borrow se junta a su partida que iba a salir bien armada. Borrow dijo que estaría más seguro con sus gitanos. Ambos llegaron a Madrid sin contratiempos y la partida del marqués por delante. Borrow a su llegada dijo al marqués que su jefe gitano le había conducido por senderos apartados y montañas; que no habían dormido en ninguna aldea ni visto una ciudad durante todo el camino.

En Madrid, Borrow solía montar un hermoso caballo negro andaluz, con una silla de piel de Rusia y sin estribos; haciendo al mismo tiempo una figura tan notable que Santa Coloma vaciló y necesitó todo su valor para ir montado a su lado. En esta época, Borrow gastó una gran cantidad de dinero y vivía con lujo en España.

### DESPUES DEL EXPOLIO DE LA CATEDRAL

## En la mañana de ayer fué traído a Pamplona el joven italiano Luciano Bocapelli

Estaba en Jaca atendiendo al restablecimiento de su salud y es hijo de una amiga íntima de José Octavio de la Mota

En el asunto del robo de la catedral sigue estando Pamplona fuera de las fuentes principales informativas del momento, a pesar de haber sido traído ayer desde Jaca un joven de nacionalidad italiana, llamado Luciano Bocapelli, hijo de la amiga de José Octavio de la Mota en París, que fué detenido anteanoche en la misma el comisario señor Almellones y algunos agentes de policía de la plantilla de Pamplona. Se pretendía, como ya tenemos dicho, detener al conde de la Mota en Jaca por haber anunciado a su llegada a tal localidad para hoy, viernes, precisamente, pero una vez desechada la posibilidad de realizar semejante detención por la publicidad dada a todos los detalles de este sonado asunto se estimó, sin duda, conveniente efectuar la detención del conocido como hijastro de Octavio de la Mota.

Luciano Bocapelli, al que tomó primeramente declaración en Jaca el comisario señor Almellones, prestó ayer varias declaraciones ante las autoridades judiciales y policíacas de aquí.

Luciano Bocapelli es de porte distinguido y elegante. Se dijo era estudiante y que se hallaba actualmente en Jaca como alumno de la Universidad de Verano que allí establece todos los años la de Zaragoza, pero parece más exacto sea empleado en un bar de París en el que por no ser obrero francés se le obligó a llenar una jornada de trabajo realmente agotadora y causa de que se haya sentido algo enfermo del pecho, respondiendo al deseo de cuidarse en clima apropiado su presencia en el Alto Aragón. También se dijo en los primeros momentos que Luciano era agregado a la embajada de Inglaterra en Francia, nada menos, y debe ser dicho aserto una equivocación nacida de tener el joven italiano una hermana de menor edad que la suya que en calidad de taquígrafista presta servicio en una embajada extranjera en París.

De no surgir nuevas incidencias la actividad de hoy en relación al asunto de la catedral se centrará seguramente en las diligencias que el juez de instrucción de la capital disponga cerca de Luciano Bocapelli.

## Para pasado mañana se organiza en la Catedral una solemne función de desagravio

El Excmo. Cabildo Catedral ha dispuesto que pasado mañana, domingo infra Octava de la Asunción, sea día de desagravio. Habrá una comunión general a las siete y media. A las diez habrá solemne misa mayor con sermón que predicará el M. I. señor Canónigo don Pablo Veilla. El Cabildo dará oportunamente las instrucciones para estos actos.

## Una carta del Archivero de la Catedral

El señor Zubeldía resalta cómo no se acercó a él Octavio de la Mota y se sacude toda sombra de responsabilidad por desidia o negligencia

Señor Director de LA VOZ DE NAVARRA. Muy respetable señor mío. Le ruego que, haciendo un servicio a la verdad y a la justicia, tenga la bondad de publicar estas líneas.

Se ha dicho, y la referencia ha llegado a la prensa, que el mejicano del que tanto se habla como presunto coautor del despojo de nuestra Catedral ha estado varias veces en el Archivo a mi cargo.

Esto es absolutamente falso; ha tenido buen cuidado de no presentarse allí ni una sola vez; el que suscribe, ayudado siempre por su inseparable amigo y fiel servidor don Julio Cía, fotógrafo de la Catedral, procedió con plena conciencia de su responsabilidad y con gran circunspección y energía; no son pocos los que han experimentado en su nuestro rigor y ese hombre, ducho, no se presentó en aquellas estancias, es más; solamente hace unos meses me visitó en mi casa para hablarme de limpieza de cuadros antiguos, y más bien para sincerarse, en tono quejumbroso, de un incidente que tuvo en la portería.

Desde entonces ni el señor Cía ni yo lo hemos visto nunca en ninguna parte ni hemos tenido referencia alguna de él; tanto es así que yo lo creía lejos de aquí.

Me dicen ahora que ha llegado a andar esta temporada por la Catedral lo cual demuestra que tuvo exquisita diligencia en eludir un encuentro con nosotros. No quiero dejar de consignar que cuantas veces he acompañado a visitar el tesoro o he reco-

## Pesquisas policíacas activas sin resultado

Esta mañana se entrevistaron los periodistas con el subdirector general de Seguridad para conocer detalles de los trabajos que se realizan con relación al robo de Pamplona. Aquél les dijo que continuaban las pesquisas con gran actividad, pero que hasta el momento no habían tenido resultado positivo.

## Algunos registros y varias detenciones en París, pero sin saberse nada en concreto

París.—Durante todo el día, el alto personal de la Surété Generale, de acuerdo con dos agentes españoles recientemente llegados, han practicado registros en algunos hoteles de la Cité Bergère. En algunas casas que rodean el edificio del Folles Bergères, que se halla enclavado en el distrito cuarto del Faubourg Montmartre, parece que se ha detenido a algunas mujeres de dudosa vida; pero no hemos podido averiguar nada en concreto.

Este número ha sido visado por la censura

### COMO VIENE

El Orfeón Puentésino No es la capilla parroquial

Señor Director de LA VOZ DE NAVARRA. Muy señor mío: Ruego encarecidamente de cabida en el periódico de su digna dirección a estas mal trazadas líneas.

Dándole las gracias anticipadas se ofrece de usted afmo. y s. s. q. e. s. m.

Sebastián Senosiain.

En el número de ayer de LA VOZ DE NAVARRA lei un artículo de la Federación Social Navarra en el cual dice reseñando los actos que van a celebrarse los días 2 y 3 de Septiembre que la Misa del día 3 estará a cargo del Orfeón Puentésino.

Como Presidente que soy de dicho Orfeón me quedé extrañado de que yo nada supiera y con el fin de enterarme, fui a ver a nuestro Director, Don Roberto Moso, el cual me dijo que sin duda era alguna equivocación o mala interpretación, pues quien va a cantar la Misa es la Capilla Coral de la Parroquia de Santiago de esta villa, bajo la batuta de su dignísimo director don Epifanio Higoyen, Director que fué del Orfeón Puentésino, y como no queremos conarnos con laureles ganados por otra entidad coral, escribo las presentes líneas para que cada cosa quede en su lugar.

Es cierto que algunos socios del Orfeón pertenecen también a la Capilla, pero eso no quiere decir que la Capilla sea el Orfeón, ni el Orfeón la Capilla.

Por el Orfeón Puentésino, El Presidente.

### Muere el poeta Watson

Londres.—A la edad de sesenta y siete años ha fallecido el poeta inglés sir William Watson. Fué el último poeta célebre de la época de la Reina Victoria, en que encontró el apogeo de su gloria.

El poeta inglés Guillermo Watson había nacido en Burley-in-Wharfedale el 2 de Agosto de 1838. Su padre, que era comerciante, no pudo costearle estudios universitarios. Apenas había pasado los veinte años, publicó Watson su primer libro de versos ("The prince's quest"), que no tuvo muy buena acogida. Su primer gran éxito lo alcanzó con su obra "Wordsworth's grave". A partir de ella, a cada nueva muestra de su genio, el enorme prestigio que rodeaba al poeta no hacía sino ir en auge.

Caracterizan a la obra de Guillermo Watson una gran corrección de estilo y su fidelidad a los modelos clásicos.

Entre sus producciones citaremos: "Life and Nature", "Lacrimae musarum", "Lyric Love", "Odes and other poems", "For England", "Sable and purple", "The man who saw" y otras.

### En Grenoble llueve

Y con el agua caen ranas

París.—Comunican de Grenoble al "Matin" que después de las jornadas caniculares recientes una tormenta, acompañada de curiosos fenómenos, ha descargado sobre aquella región.

En los arrabales de Grenoble han caído con la lluvia millares de pequeñas ranitas verdes. Este fenómeno, aunque ya observado, es muy raro en esta latitud europea. Se explica por los torbellinos de viento que aspiran el agua de charcas y estanques, arrastrando pequeños peccecitos y batracos.

Este paseo aéreo dura a veces varios días, con lo que mueren las ranas.

### TRIUNFO DEL DERECHO FORAL EN EL TRIBUNAL DE CASACION DE CATALUÑA

De verdaderamente importante para las legislaciones forales es la sentencia dictada por el Tribunal de Casación de Cataluña con fecha 4 del corriente mes. Se trataba de un pleito por sucesión intestada promovido por un particular contra unos parientes que se hallaban en posesión de la herencia con arreglo a las prescripciones del Código civil español. El tribunal ha dictado sentencia aplicando el derecho catalán, que en esta materia de sucesión intestada se halla abolido por jurisprudencia del Tribunal Supremo, que aplicaba, por criterio centralista y unificante, el Código civil.

El caso tiene importancia indiscutible para Navarra, en donde hallamos planteado el mismo problema, ya que desde la peregrina sentencia del Tribunal Supremo de 14 de Enero de 1927, se están aplicando en Navarra las normas prevenidas, para la tal sucesión intestada, en el Código civil para territorio común, y según la propia sentencia que dice: "los tribunales de instancia no pueden invocar en contra de la doctrina sentada por el Tribunal Supremo, sus convicciones individuales sin incurrir en el motivo de casación catalogado en el número primero del artículo 1692 de la Ley de Enjuiciamiento". Implacablemente el Tribunal Supremo acabó en Aragón con el orden de suceder por sentencia de 12 de Junio de 1914 y al otro día precisamente, otra sentencia del mismo alto cuerpo anulaba igualmente el derecho catalán. Pero el Tribunal catalán ha vuelto nuevamente por sus fueros, y nunca mejor dicho que ahora, que son los fueros de la tradición y del derecho, que es en definitiva el orden natural de las cosas.

El Colegio de Abogados de Navarra y el legislador de aquí (pase el eufemismo), se servirán recoger tan significativo precedente.

### Carnet político

El próximo domingo, día diez y ocho, se realizará la esperada visita al Pantano de Irabia, en cuya excursión tomarán parte los txistularis y un cuadro de espatadantaris. Las listas de inscripción se hallan ya colocadas en el sitio de costumbre.

### Mundial

Marina inglesa especial para hojaldrés

### Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILLIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION

Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión.

Libreta ordinaria a la vista	3.00 %
Imposiciones anuales	4.00 %
Imposiciones semestrales	3.80 %
Cuentas corrientes a la vista	1.50 %

SEGUROS SOCIALES.—PENSIONES A LOS 65, 60 Y 55 AÑOS A CAPITAL CEDIDO Y A CAPITAL RESERVADO.—RENTAS INMEDIATAS.—CAPITALES HEREDENCIA.—DOTES INFANTILES.—SEGURO DE MATERNIDAD.—SEGURO DE ACCIDENTES DE TRABAJO.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—BONIFICACIONES A LOS IMPONENTES.

OFICINAS CENTRALES

En el nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.—Nuevo barrio.

SUCURSALES: Alcañiz, Aizoa, Atalot, Arribe Caparroso, Carriñena, Caparroso, Corella, Echalar, El Campu, Estella, Irujo, Ibañeta, Leizaola, Lesaca, Lodosa, Lizoain, Marcella Sangüesa, Miraflores, Tafalla, Tudela, Viana y Vera de Bidasoa.

Casa REPARAZ

Los mejores calzados

ESLAVA, 1

El italiano Fernando Papeo o Papeletti su puesto colaborador de José Oviedo de la Mota en el robo del tesoro de la Catedral

Segundo Arpide

ODONTOLOGO

Merceder, 9 segundo, Pamplona



# Información de la vida local



**VIAJES**  
Ha vuelto de Milagro el culto maestro don Emilio Escalada.  
De su casa de Ibero ha ido al Bañero de Elgorriaga con sus hijos el ex alcalde de Pamplona don Francisco Javier Arraiza.  
Se encuentra en Pamplona el señor Ochoa Lumbier, fiscal del Supremo.  
Ha regresado de San Sebastián con su familia don Lorenzo Francés.  
Marchó a Zaragoza con su señora e hijos don Vicente Cliveli.

## Compañía Telefónica Nacional de España

Capital desembolsado: 600 millones de pesetas.  
A partir de primero de Septiembre próximo se pagará a las acciones preferentes contra cupón número 44, un dividendo a cuenta de pesetas 787 ya deducidos todos los impuestos.  
El pago se efectuará en los Bancos que a continuación se expresan o en cualquiera de sus Sucursales, Filiales o Agencias:  
Hispano Americano; Urquijo; Bilbao; Internacional Banking Corporation; Español de Crédito; Hispano Colonial; Marsans S. A.; S. A. Arnús y Gari; Urquijo Catalán; Herrero; Guipuzcoano; Mercantil; Pastor.  
Madrid, 9 de Agosto de 1935.—F. MARTÍN DE NICOLAS, Vicepresidente General.

Saló para Montescalaros el R. P. Superior de los Dominicos de Pamplona, Padre Aguilera.  
De Hendaya ha vuelto a Villava doña Emilia Galbete, viuda de Gayarre.  
Veranea en Garayoa don Julián Troncoso.  
De Yesa ha ido a Valladolid doña Teresa Elizondo.  
De Iumbier se ha trasladado a San Sebastián el perito agrícola don Antonio Ureta.

## MADERAS

De pino, Ercel y entarimados **ANTONIO ERICE**  
Procedente de Los Arcos se encuentra en Zarauz con su familia don Domingo Fernández de Piérola.  
Del Bañero de Betelu, ha vuelto a Logroño don Bernabé Arrieta.  
Fueron a San Sebastián don Vicente J. Archanco, su esposa, doña Pilar Gofri, don

## GALLINAS Y PALOMAS

Aumentan la puesta, facilitan la muda y curan sus enfermedades, con **GALLIOL**, Adoptado en Casas Avícolas. Servicios Colombifilos, Circo Gallineros, Casas de campo, etc.  
Caja pequeña, 785, y 1500 pesetas caja grande para Granja.

José Les, su señora, y el contratista de obras don Julián Sanz.  
Fue al Bañero de Tiernas don Bernardo Hualde.  
Fase unos días en Elizondo el joven don Adolfo Navariz.

**NATALICIOS**  
Con toda felicidad ha dado a luz un hermoso niño doña Esperanza Azcoña, esposa del industrial de esta plaza don Manuel Esparza nuestra enhorabuena a los venturosos padres.

**VARIAS**  
Por el litmo, señor Obispo ha sido nombrado coadjutor de San Pedro, de Olite, el joven sacerdote don Pablo Urdívez, por lo que le felicitamos.

## ENFERMOS

Recientemente fué sometida a una delicada operación quirúrgica en la Clínica de San Miguel, de esta ciudad, la distinguida señora doña María Luisa Vida, viuda de Guzmán de Frutos.  
Dicha señora regresó a su residencia de Madrid para reponerse.

**EL SEÑOR**  
**D. Juan Viñals Vilana**  
Falleció cristianamente en Barcelona  
**R. I. P.**  
Sus compañeros los Empleados municipales, invitan a sus familiares y amigos a la misa cantada que en sufragio del alma del difunto se celebrará mañana **SABADO**, a las ocho y media, y en la Iglesia de San Saturnino.  
Pamplona, 16 de Agosto de 1935.

## MISA DE GLORIA

La misa de gloria del nene Manuel Cogeces Oyaga que tuvo lugar ayer, jueves, en San Saturnino, se vio muy concurrida y constituyó un motivo de consuelo para sus desconsolados padres don Rogelio y doña Leandra, a los cuales, así como también al resto de su familia, les reiteramos en estas líneas la expresión de nuestro sentimiento.

## ¡PATRIOTA! ¡Solidario vascoll!

Acuérdese que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de **EIBAR**, en la marca **EIAL** debe ser propaga en todo Euzkadi. Pídalo catálogo a **EIAL**, calle de María Angula, 11, primero, **EIBAR**. REPRESENTANTE PARA NAVARRA: **ANTONIO MARTINEZA - TAFALLA**

## NOTICIAS Y SUCESOS

### Detenciones ratificadas

### Motorista levemente lesionado

**CASA DE SOCORRO**  
En este benéfico establecimiento se presentaron ayer y fueron asistidas las siguientes personas:  
Francisco Tollar, de 26 años, de herida incisa en la mano izquierda.  
José Luis Oñatebía, de 4 años, de erosión en el brazo derecho, por mordedura de perro.  
María Carmen Asensio, de 8 años, de ayulamiento parcial del pulpejo del dedo índice derecho.  
Todos de carácter leve.  
También se practicó un reconocimiento para bagaje.

### SIGAN DETENIDOS

Por el señor juez de Instrucción de Estella ha sido ratificada la prisión provisional que sufren en la Prisión de Logroño Alfredo Jiménez Pisa, "El Bole", y Cecilio Viguera Cadarso, en causa por robo.

### CURADO EN LA CASA DE SOCORRO

En la Casa de Socorro ha sido asistido de lesiones leves producidas por una motocicleta Nicolás Blasco Grijalba, de 16 años.

## OFICIALES

### GARAYOA

El Ayuntamiento de este pueblo saca a concurso la construcción de las obras necesarias para la reparación y reforma de la Casa vivienda para el señor Médico, con sujeción al proyecto y pliego de condiciones, que se hallarán de manifiesto en Secretaría; admitiendo proposiciones al efecto hasta el día Primero de Septiembre y hora de las doce de la mañana.

El Ayuntamiento se reserva el derecho de admitir la proposición que estime conveniente a sus intereses o desecharla todas.  
Garayoa, 14 de Agosto de 1935.  
El Alcalde,  
Dionisio Jamar.

### Casa Arrillaga

RELOJERIA -- OPTICA  
S. A. NAUTE, Zapatería, 69, PAMPLONA

### Automóviles "La Burundesa"

### OCHOA Y COMPANIA

### AVISO

Se pone en conocimiento del público, que durante los meses de Agosto y Septiembre, combinarán con trasbordo en Echarrri-Arnaz los **AUTOBUSES PAMPLONA-VITORIA-BILBAO** y "LA ESTELLESA" para poder realizar los viajes siguientes:  
Salida de Bilbao, a las 7:30 mañana.  
Llegada a Vitoria, a las 9:30 mañana.  
Idem a Estella, a las 12:00 mañana.  
Idem a Logroño, a las 13:30 tarde.  
Salida de Logroño, a las 2:30 tarde.  
Idem de Calahorra, a las 2:30 tarde.  
Idem de Estella, a las 3:30 tarde.  
Llegada a Vitoria, a las 6:00 tarde.  
Idem a Bilbao, a las 8:15 noche.  
Pamplona, 1 de Agosto de 1935.  
LA EMPRESA

## Visita a la Virgen de Guadalupe

### Fuenterrabía, Lezo, San Sebastián

**Fuenterrabía, Lezo, San Sebastián**  
Para el viernes, día 23 de este mes, se organiza una excursión que tiene por fin principal visitar el Santuario de la Virgen de Guadalupe, en donde todos los excursionistas que deseen comulgar podrán hacerlo cómodamente, pues un sacerdote celebrará la santa misa a la llegada al Santuario.  
El programa completó responde al siguiente horario: Salida muy puntual de la estación de Autobuses, a las seis y media de la mañana. Llegada sobre las nueve. Misa y comunión en el Santuario. Desayuno en Fuenterrabía.

A las once de la mañana, en los mismos coches, a las magníficas y nunca bastante ponderadas colonias escolares, que desde el Ayuntamiento de Pamplona envía centenares de niños. De una a tres y media almuerzo y descanso, hora en que se trasladarán a Lezo para hacer breve visita al Santo Cristo. Llegada a San Sebastián sobre las cuatro y media y salida para Pamplona a las 7 y media de la noche. Se advierte que el próximo miércoles, día 21, por la tarde, se cierra el plazo de inscripción, rogando que cuantas personas deseen, se inscriban lo antes posible para mejor organización.  
Del precio del billete, sin comprender las comidas, podrán enterarse en la Asociación de Padres de Familia, de 9 a 1 de la mañana y de 3 a 7 por la tarde.

### DE LA ALCALDIA

### El señor Alcalde cumplimenta al Prelado

A los periodistas dió cuenta ayer el alcalde accidental de haber visitado en su Palacio al Obispo de la Diócesis para felicitarle por su exaltación a la silla metropolitana de Santiago de Compostela.

### COMITE DE TURISMO

### Excursión a Salies de Bearne

### EXCURSION A SALIES DE BEARNE

El programa de esta excursión es el siguiente:  
Día 18 de agosto.—Salida de los autobuses a las seis y media de la mañana.  
Comida en Salies a las doce y media.  
A las dos y media de la tarde, grandiosa cabalgata que desfilan por las calles de la villa, figurando en ella cuarenta carrozas y más de mil personas.  
A las tres y media, gran alarde de danzas y cantos bearneses, en el que tomarán parte los danzantes del "Muthiko-Alaiak", la rondalla de Pamplona "Los cuatro" y los txistularis de Leiza.  
Cena, a las ocho.  
A las nueve y media, espléndido festival nocturno en los jardines de la villa y a continuación fiesta de sociedad en el gran Casino.  
Día 19.—Salidas para Pamplona a las ocho de la mañana, después de visitar el monumento a los muertos de Salies en la Gran Guerra.



### EN SAN FERMIN DE ALDAPA

Novena al Inmaculado Corazón de María.  
Comienza el día 17 de Agosto celebrándose los cultos de la siguiente forma: Por la mañana: En las misas de seis y media y ocho ejercicios de la Novena y comuniones generales con cánticos piadosos.  
Por la tarde: A las siete y media, Exposición de S. D. M., estación, rosario, ejercicio de la Novena y Reserva.  
Los tres últimos días, 23-24 y 25 solemne Triduo de la Visita Domiciliaria del Corazón de María.

Predicará el R. P. Francisco Preciado, Superior de la Residencia de Bilbao (Hijo del Corazón de María).

Las funciones del Triduo comenzarán a las siete y cuarto de la tarde.

**SANTOS EJERCICIOS EN LA CASA DE SAN FRANCISCO JAVIER DE BURLADA-PAMPLONA**

Del 31 al 7 de Septiembre, para Sacerdotes.  
Del 7 al 12 de Septiembre, para Caballeros.

Advertencias:  
Las tandas comienzan el primer día a las siete de la tarde.

La correspondencia a la señora directora de la Casa de Santos Ejercicios, Pamplona-**ADORACION NOCTURNA**  
MES DE AGOSTO DE 1935

Día 16, turno 16, Santa Teresita del Niño Jesús, por don Jesús Lizarraga.

Día 17, turno 5, Santiago, a intención de un adorador.

Día 20, turno 4, San Pascual Bailón, por don Francisco Martínez Alstia y su esposa.

Día 21, turno 8, Cor Jesu, a intención de un adorador.

Día 23, turno 12, San Fermín, por don Anastasio Martínez (honorario).

Día 24, turno 7, Circuncisión, a intención de un adorador.

Día 27, turno 10, San Miguel, por don José González Berdejo.

Día 31, turno 3, San Pedro, por don Francisco Ansaldo.

Día 10 San Tarsicio, y el día 11 misa de comunión y retirada de la Guardia.

**EN SAN FERMIN DE ALDAPA**  
En esta iglesia se celebrarán con toda solemnidad el mes de Agosto, consagrado al Corazón de María.

En las misas de seis y media y ocho habrá todos los días comuniones generales y ejercicio piadoso del mes con hermosos cantos.

Por la tarde, a las siete y media, exposición mayor, rosario, piadoso ejercicio al Corazón de María, tomando el pueblo parte en los cantos.

**EN LOS PP. PAULES**  
Misas a las 5,30, 6,15, 7 y 8 (días ordinarios).

Misas a las seis, siete, ocho y diez, los domingos, con plática en la de las ocho y en la de las diez.

Por la tarde, exposición a las seis y media.

**EN SAN IGNACIO**  
Todos los días, misa cada media hora, de

### DOYTTIN RELIGIOSO

seis a diez, y a las once; los festivos, a las doce.

Todos los domingos, en la misa de seis y media, homilía, y en la de doce instrucción.

Todos los jueves:  
Por la mañana, a las ocho, comunión de los Coros de los Jueves Eucarísticos.

Por la tarde, Hora Santa.

**TANDAS DE SANTOS EJERCICIOS PARA SACERDOTES EN LA CASA DE "CRISTO-REY" DE TUDELA**

Este año se darán solamente dos: la primera, dará comienzo el primero de Septiembre por la noche para terminar el 7, al medio día; la segunda el 3 de Noviembre para terminar el 9, a las mismas horas.

Se ruega a los señores Sacerdotes solliciten habitación cuanto antes.

Todos los días celebrarán la Santa Misa. **ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO**

Durante los días laborables del presente mes la Exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las seis hasta las ocho de la tarde.

**EN LOS PADRES CARMELITAS**  
Desde el 10 de Agosto Novena al Excmo Patriarca San Joaquín.

Por la mañana.—En las misas de seis y media y ocho, se hará la novena del Santo.

Por la tarde.—A las siete, Exposición, rosario, novena, plática, y cánticos.

Las pláticas están a cargo del R. P. Eulogio de S. C. de Jesús (C. D.).

El día 18 fiesta principal del Santo.  
Por la mañana.—A las siete y media, misa de comunión general. A las diez, misa solemne.

Por la tarde.—A las siete y media, función solemne con S. D. M. expuesto, en la que predicará el R. P. Eulogio.

Después de la Reserva solemne se hará la procesión por las naves de la iglesia con la Imagen del Glorioso Patriarca.

Durante todo el día 19 estará expuesta a la veneración de los fieles la Imagen del Patriarca San Joaquín.

## Servicio de enfermos

### PARROQUIAL

San Saturnino.—Don José Elizondo, Ansoategui, 21, primero.  
San Nicolás.—Don Pedro Arbizu Sarasate, 19, segundo.  
San Juan.—Don Gregorio Verea, Compañía, 29, primero.

San Lorenzo.—Don Inocente Zabala, Mayor, 95, segundo.  
San Agustín.—Don Manuel Aldaz Tejería, 22, cuarto.

### FARMACEUTICO

Señor Aguinaga, Zapatería, 25.  
Señor Blasco, Mercaderes, 21.  
Señor Ruiz Prados, Ave. San Ignacio, 10.

**PAPEL DE FUMAR BAMBÚ**

**Digestónico**  
Cuida usted su estómago porque es la base de su salud.  
Yo padezco también como usted, pero me curó el **DIGESTÓNICO** del Dr. Vicente.  
VENTA EN FARMACIAS

**FLIT el insecticida que siempre mata!**  
Cuando las invasoras moscas invaden su casa.

**No obtendrá buenos resultados con insecticidas inferiores**

Casi todos los insecticidas, aunque sean poco activos, harán caer alguna mosca. En esto está el error de los similares inferiores del FLIT. En lugar de matar moscas, solamente las aturden. Pronto estos peligrosos insectos reviven y continúan su fatal actividad contaminando cuanto tocan. Sólo el FLIT mata verdaderamente los insectos. FLIT pulverizado no mancha. Exija siempre FLIT en bidesos precintados, de color amarillo, con el soldado y la franja negra. Rechace las imitaciones.

**EL FLIT NO SE VENDE A GRANEL**

Espolvorear **FLIT POLVO**  
Flit-Polvo mata hormigas, cucarachas, chinches, piojos y pulgas de los perros. Termina los insectos sin alar. Protege la ropa contra la polilla.



# Información telefónica general

## La vida en las regiones

Procesados como supuestos autores de la muerte de un guardia civil, permanecen en la cárcel veintiocho meses, se les pide por el fiscal la última pena y son absueltos al demostrarse su inocencia

OSORIO NO CREE HAGA ESTE GOBIERNO ELECCIONES DE NO SER CON ESTADOS CONSTITUCIONALES DE EXCEPCION Y LAS CORPORACIONES LOCALES SUPPLANTADAS

El que se confesó autor del crimen de La Coruña se desdice.—Petición de doce penas de muerte en un proceso por los sucesos de octubre en un pueblecillo leonés.—Entre dos perros salvan a una muchacha en peligro de ahogarse.

Madrid 15, 23'30  
**CUANDO IBAN ALEGREMENTE A TRABAJAR, SE CAEN A UN BARRANCO**  
Sevilla.—Dicen de Palma del Río que esta mañana marchaban en un carro numerosos campesinos a trabajar en las faenas de recolección del maíz.

Parce que iban cantando y bailando cuando, al llegar a la finca llamada de "Los Llanos", el vehículo se despejó yendo a caer en un barranco.

Resultaron gravemente heridos Angel González Egea, de 20 años; Francisco Pérez López, de 24; María Moral Cabrera, de 15, y Angel Bravo Castro, de 26.

Hay también otros heridos de menos importancia.

La más grave es María, que tiene fracturada la base del cráneo y se teme fallezca. El carro quedó destruido.

**DESPUES DE CONFESARSE AUTOR, SE DESDICE**  
La Coruña.—No obstante la gran reserva que se guarda por la Policía, se sabe que ayer, al tomar el juez nueva declaración al procesado Sánchez, que espontáneamente se declaró uno de los autores del crimen cometido en la persona de Francisco Carvallal, recibió de Sánchez una rotunda negativa, proclamando a gritos que en un momento de locura había dicho lo que no debía.

Las autoridades se quedaron perplejas ante este proceder de Sánchez, y aunque no se da mucho crédito a estas manifestaciones del procesado, el crimen vuelve a quedar una vez en el misterio.

La Policía continúa sus trabajos para hacer luz en el asunto.

**SE PEDIA PARA ELLOS LA PENA DE MUERTE Y RESULTAN INOCENTES**  
Córdoba.—Por disposición de la Audiencia han sido puestos en libertad los procesados Francisco Benzala, José Tordenilla, Antonio Margalejo, Cristóbal Alonso y Juan Valenzuela, para quienes se pedía la pena de muerte por considerárselos autores del asesinato de un guardia civil.

Después de haber estado en la cárcel veintiocho meses, se ha comprobado que son inocentes.

**LA NUEVA CARCEL DE SANTANDER**  
Santander.—La nueva cárcel provincial que es un magnífico edificio recientemente construido, no funciona todavía por faltar

llevar a término algunas obras. Por este motivo, los presos se hallan en un barco del Estado y su sostenimiento cuesta a éste 1.500 pesetas al día.

**DOS PERROS SALVAN A UNA MUCHACHA**  
Barcelona.—En la playa de Sitges se estaba bañando una muchacha de doce años. De pronto, perdió pie y desapareció bajo el agua. Su tío, al ver en peligro a la muchacha, acudió en su auxilio; pero, lejos de conseguir salvarla, hubo también de ser auxiliado.

Un perro llamado Thierry, propiedad del guarda de los baños, acudió en socorro de la muchacha, pero como tenía puesto el bozal, volvió a tierra y llamó la atención de otro perro llamado Ruby. Los dos juntos se lanzaron al mar y consiguieron salvar a la muchacha, al tiempo que acudían los bañistas que la sacaron a tierra.

**DECLARACIONES DE OSSORIO Y GALLARDO**  
Barcelona.—Ha llegado a esta capital el señor Ossorio y Gallardo. Obedece su viaje al motivo de presidir la fiesta del árbol floral, que se celebrará mañana en Moya. Un periodista le hizo una entrevista. Empezó pidiéndole su impresión sobre el Informe de defensa del ex presidente de la Generalitat señor Companys. Manifestó que tuvo la satisfacción íntima de defender esta causa que él creía muy justa. Sabía que sus pretensiones estaban destinadas al fracaso. Recuerda las palabras de Companys que tienen valor histórico. Algún día se hará la justicia que hoy se niega. Dijo también que le causó una impresión malísima el fallo del Tribunal. Dijo que está en contacto con aquél y que se cartea con él llamándole la atención que en su correspondencia no haya una palabra de enojo, de resentimiento ni de venganza, ni aun de protesta contra nadie. Dice que su situación la estima como una eventualidad desgraciada del juego político contra la que es inútil quejarse. Es un caso de fortaleza moral verdaderamente asombroso. Le parece imposible pensar por ahora en una amnistía dado el ambiente actual.

Preguntado por las elecciones dijo que si éstas puede hacerse con los estados de guerra y alarma, con las garantías constitucionales suspendidas, sin tribuna, sin prensa, con los Ayuntamientos suplantados, quizás

se hagan, pero si hay que hacerlas con lealtad y sinceridad, no las hará este Gobierno. Es todavía pronto para pensar en la disolución de las actuales Cortes. Respecto a la reforma constitucional, manifestó que el sostener la reforma que se anuncia será provocar la guerra civil.

**LA FESTIVIDAD DEL DIA**  
BARCELONA.—Es la de hoy una de las festividades más típicas de Cataluña. Las tiendas y establecimientos han estado cerrados y las calles muy concurridas.

**EL ALTO A UNOS SOSPECHOSOS**  
BARCELONA.—Uno de los guardias de servicio en Casa Atúnez dividió a dos individuos que al parecer querían ocultar unos bultos. Como le infundieron sospechas, les echó el alto, a lo cual contestaron dándose a la fuga y abandonando los bultos. Registrados éstos se vio que eran bombillas del alumbrado eléctrico. Fue detenido Estanislao López.

**UN PESCADOR QUE DESAPARECE**  
BARCELONA.—El patrón del barco pesquero "García Romana" denunció que estando pescando a 12 millas del puerto desapareció uno de los pescadores llamado Vicente García.

**LA CAUSA POR LOS SUCESOS DE VILLASECA**  
LEON.—Han sido calificados los sumarios correspondientes a la causa instruida con motivo de los sucesos de Villaseca.

Entre los procesados figura un ex diputado de las Cortes Constituyentes apellidado Marcos.

Se piden doce penas de muerte.

El Consejo de Guerra se verá en breve.

## El Papa recibe al embajador español, señor Pita Romero

### NOTICIAS DE MADRID

#### Entierro de una de las víctimas del accidente de aviación registrado en Cartagena

Muerto al no atender las voces de alto y dispararse contra él.—Son sorprendidos y detenidos varios extremistas.

Madrid, 15, 23,30

#### DISPOSICIONES OFICIALES

Madrid.—La "Gaceta" publica, entre otras, las siguientes disposiciones:

Orden de Hacienda incluyendo en la lista especial de valores para inversiones de reservas de compañías de seguros las cédulas del Banco de Crédito Local de España al 5 por 100, de 500 pesetas nominales, emisión 1935, amortizable de a la par en lotes.

Otra ídem disponiendo que los préstamos a créditos concedidos por cuenta del Tesoro público y garantían prendaria de bonos oro de Tesorería al 6 por 100, no podrán renovarse a partir de la fecha de 5 de septiembre próximo, en que se efectuará el reembolso de dichos fondos.

Ministerio de Justicia, anunciando las siguientes notaría: Cangas de Narcea, por traslado de don José Soto Sáez, Distrito del mismo nombre, Colegio de Oviedo.

Villabona, distrito de Tolosa, Colegio de Pamplona.

Orden de Justicia: Visto el expediente de indulto sentenciador del Consejo de guerra de Oviedo, la Sala de gobierno del Tribunal Supremo acuerda conceder al reo Rafael García Menéndez la commutación de la pena de doce años y un día por la de un año de prisión menor.

Idem ídem de Gijón, la Sala de gobierno del Tribunal Supremo concede al reo Juan Fernández la commutación de la pena de doce años y un día por la de seis.

#### EXTREMISTAS DETENIDOS

La Policía ha detenido a varios dirigentes del Partido Comunista que estaban reunidos en un bar de la calle de Embajadores, 4.

Uno de los detenidos es Olegario Viñas, que servía de agente de enlace entre admi-

nistradores y secretarios de células comunistas de los barrios del Sur, y Comité local del Partido Comunista.

Practicado un registro en su domicilio, fueron hallados numerosos documentos incluso relaciones de células con nombres de sus comadres y del secretario y administrador de la 17.

También detuvo en dicho bar a Santos Fernández, administrador y secretario de las células 207 y 209.

En su casa fueron halladas una máquina de escribir y documentos clandestinos.

Finalmente han sido detenidos también Manuel Delgado, Diego Pérez, Luis Peñalba y Luis Arenas todos secretarios y administradores de distintas células a quienes les fueron hallados documentos de importancia.

#### RINA ENTRE MALEANTES

En un solar de la calle de Manuel Carmona, rieron los maleantes Miguel Maiz Santamaría, Cándido Martínez Fernández y Luis Criado González.

Estos dos últimos golpearon a Miguel Maiz, causándole heridas de pronóstico reservado.

Los agresores han sido detenidos.

#### EL ENTIERRO DEL SUBTENIENTE BARRIOS

Esta mañana, a las doce, procedente de Cartagena, llegó al Hospital militar de Carabanchel una camióneta de servicio de Aviación militar que conducía los restos del subteniente aviador Joaquín Barrios Montero, que resultó muerto el martes en Los Alcázares, a consecuencia de un accidente de aviación en el que perecieron otras tres personas.

Poco después de las cinco de la tarde se verificó el entierro. Acompañaban al cadáver, que fué enterrado en el cementerio municipal de Carabanchel, los familiares de la víctima, el comandante señor Ríos en representación del subsecretario de Guerra y numerosos jefes y oficiales de Aviación y demás armas del ejército.

Enviaron coronas con sentidas dedicatorias los compañeros del finado.

El entierro ha constituido una sentida manifestación de duelo.

#### SE DA A LA FUGA Y LO MATAN

En la madrugada de hoy, en ocasión de ir fuerzas de la Policía y Seguridad a practicar un registro en casa de Juan Codina Barro, éste huyó por la parte posterior de la casa.

Se le dió la consabida voz de alto, y, como no obedeciese, se hizo fuego, alcanzando al fugitivo, que resultó gravemente herido.

Trasladado a un dispensario, falleció a los pocos momentos.

El muerto estaba afiliado a un centro anarquista. En su poder se halló una pistola de calibre 765 con cargador y una bala en la recámara y 13 cápsulas en el bolsillo.

#### MUSSOLINI SIGUE MOVILIZADO

París.—En los círculos políticos se comenta la nueva movilización decretada por Mussolini de otros 50.000 hombres.

#### LA Y LA EDEN

París.—Para ver de hallar la solución al conflicto italo-etíope, ha recibido Laval en el

Quai d'Orsay al delegado inglés en la Conferencia tripartita Mr. Eden, para informarle sobre los puntos de vista tratados con el Barón Aloisi en las negociaciones oficiales que se iniciarán mañana y que tendrán principalmente a buscar un acuerdo entre las peticiones inglesa e italiana.

La Conferencia de París.—CONVERSACIONES PREVIAS  
París.—Después de media hora de conversación con Laval, el delegado italiano Barón Aloisi abandonó el edificio del Quai d'Orsay, mostrándose enojado. Se cree que ello fué debido a los informes que le proporcionó Laval sobre la actitud de Inglaterra.

## ANTE LA CONFERENCIA TRIPARTITA

### Conferencias Eden y Laval y al conocer la actitud inglesa se enoja el delegado italiano

París.—Después de media hora de conversación con Laval, el delegado italiano Barón Aloisi abandonó el edificio del Quai d'Orsay, mostrándose enojado. Se cree que ello fué debido a los informes que le proporcionó Laval sobre la actitud de Inglaterra.

París.—Para ver de hallar la solución al conflicto italo-etíope, ha recibido Laval en el

## LA REGLA SUSPENDIDA

volverá rápidamente y sin peligro con las famosas **Perlas FEMI**  
Rechazad imitaciones que aprovechan la fama de este célebre producto  
Se manda reservado por correo, enviando Ptas. 14,50 al concesionario, BASTARD - Fiveller, 43 - BARCELONA  
De venta en PAMPLONA: Centro Farmacéutico Vizcaino.  
Principales Farmacias

## Boletín religioso

### APOSTOLADO DE LA ORACION Y ASOCIACION DE HIJAS DE MARIA

Las Juntas Directivas del Apostolado de la Oración de Jesús y María y de las Hijas de María de Pamplona, han acordado sumarse a los cultos de desagravio organizados por el Excmo. Cabildo a la Virgen del Sagrario. A este fin encarecidamente recomiendan a todos los asociados, asistan a la Comunidad general a las siete y media y a la Misa solemne con sermón a las diez que con tal objeto se celebrarán en la Santa Iglesia Catedral el domingo próximo día 18.

El sábado a las cinco y media será la preparación para la confesión para la sección de reserva.

### POMONA

Manzanilla tamizada facilita la digestión

## CREDITO NAVARRO

SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864

Capital social	15.000.000 de pesetas
Capital desembolsado	10.000.000
Fondo de reserva	6.911.749

Con SUCURSALES en Alaisa, Aotz, Buñuel, Caparroso, Cascante, Cintruanigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurozun, Lerín, Les Arcos, Lumbier, Milagro, Ocharria, Veralta, Fuente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca.

DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COFRES DE ALQUILER

Realiza toda clase de operaciones bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES

A las cuentas corrientes y Depósito	1,00 %
Imposiciones a plazo de 3 meses	3 %
Imposiciones a plazo de 6 meses	4 %
Imposiciones a plazo de un año	5 %

Libretas en Caja de Ahorros al 3 por 100

## F. Salaverri

ORTOPEDICO DE LA CLINICA

### Doctor M. SALAVERRI

BILBAO.—PLAZUELA DE SAN JOSE, 2

Estaré en Pamplona el día 3 de Agosto en el Hotel La Perla, de 11 a 1 y de 4 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deben atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de sus miembros por tumores blancos, raquitismo, parálisis infantil, etc., así como a los HERIDOS y AMPUTADOS que deben proveerse de aparatos ortopédicos, bragueros, piernas y brazos artificiales, construidos en los talleres de la

## Clínica Ortopédica de Bilbao

EN SAN SEBASTIAN TODOS LOS MESES EL DIA 1.º EN EL HOTEL ARANA

EL MEJOR PURGANTE LAXANTE


Agua mineral natural de **Carabaña** Purgantes, depurativas, antibiliosas, antihépáticas

PROPIETARIOS Hijos R. J. Chávarri Maura 12 (antes Lealtad)-Madrid

## "...mi padecimiento de estómago me impide acompañarles a comer"

¡Cuántas personas se ven obligadas a no acudir a comidas ni a fiestas por causa de su enfermedad de estómago! Saben que el menor exceso se traduce en molestias insufribles después de la comida y prefieren rechazar toda invitación.

Estas personas ignoran que el Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares, y que con las primeras dosis desaparecen las molestias de la digestión.



## ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS



# Noticias de todos los países

## Condiciones del Negus para la paz.-Los recursos de Abisinia para la guerra

### En Alemania aumentan los nacimientos mientras en Francia decrecen

**ABISINIA POR SU INDEPENDENCIA**  
Era el día 8 de agosto de 1922 cuando Ras Tafari (que luego pasó a ser majestad Haile Selassie) firmaba con Italia un pacto de amistad por veinte años.

Según el artículo segundo de este pacto, los dos países se comprometían a no "no realizar nada que fuese perjudicial para los intereses de ambos países".

Italia y Etiopía se comprometieron entonces a someter los problemas, que no habrían podido ellos solucionar por los medios diplomáticos, a un procedimiento de conciliación.

Hoy, para arreglar el conflicto que la planeta Mussolini, el rey de los reyes le propone:

a) La cesión de una parte de Eritrea contra la concesión de un préstamo y el goce de un puerto (que verosímilmente podría ser Zella, en Somaliland).

b) Si somos atacados en nuestro territorio, nos defenderemos hasta el fin.

c) Pero esperamos que los Gobiernos francés e inglés, a los cuales debemos nuestro reconocimiento, permitirán asegurar la paz.

En el caso de que el conflicto no pueda ser solucionado pacíficamente, ¿de qué fidejuzgo dispone el emperador de Etiopía para dar la batalla al cuerpo expedicionario de Italia? Selassie puede contar, teóricamente, con estas fuerzas:

1) El Ejército del Norte, mandado por el Ras Seyoum, nieto del emperador Johannes.

2) El del Sur, dirigido por el Ras Desta, yerno del Negus.

3) El del Centro Este, a las órdenes del Dédjasmach Nassibou, gobernador de Harar.

4) El del Oeste, mandado por el Ras Smorou.

5) El del Este, al frente del cual se halla el príncipe heredero Asfa Possen.

7) Un ejército de reserva encargado de velar por la seguridad del país y defenderlo, en caso de necesidad, en los puntos estratégicos.

Todas estas tropas que se estiman en número de 600.000 hombres, dispondrán de fusiles Gras, Lebel, Mauser y Martini, y 200 cañones de un empleo problemático, ya que algunos de sus modelos datan del año 1890.

Unicamente la guardia imperial, cuyos efectivos consta de ocho aparatos, de los cuales están en buenas condiciones de vuelo seis.

Por último Abisinia cuenta con el apoyo, si no material, sí moral, de los países siguientes:

Estados Unidos, Japón, Alemania, Inglaterra, Egipto, las Indias y África del Sur.

**LA POLITICA A CUCILLADAS**

París.— Noticias de Essen dicen que un muerto en un combate de las secciones de Asalto a consecuencia de varias cucilladas recibidas en riña con adversarios políticos en una posada cerca de Essen.

Han sido detenidos varios antihitlerianos.

**MINAS DE ORO Y PLATA**

Spring (Colorado).— Se han descubierto nuevos yacimientos de oro y plata en las minas de Vouray, lo cual ha determinado una gran exaltación en todo el Estado. Los nuevos depósitos de mineral dan un valor de 29.000 millones de dólares. Estos yacimientos estaban virtualmente abandonados desde que se cerraron las minas. Ahora con el descubrimiento sensacional que acaba de hacerse de estos nuevos filones, creen las gentes que volverá a producirse el movimiento y la animación de los viejos tiempos en que estas minas estaban en boga.

**ROBO EN UNA JOYERIA**

Montecarlo.— En la joyería de Salomón Sabiano se ha llevado a cabo un robo que revela una gran audacia. Los ladrones penetraron en un chalet próximo al establecimiento robado y el cual estaba desahogado; perforaron la pared y se apoderaron de joyas por valor de más de un millón de francos.

**ITALIA SIGUE PREPARANDOSE**

NEW ORLEANS.— Ha salido el primer envío de material de guerra para África del Este, escenario del conflicto italo-etíope. Comprende 6.427 toneladas de benzol, destinadas a los aviones de guerra de la Somalia italiana.

**EMBARQUE DEL "PAJARO AZUL"**

LONDRES.— El barco "Aquitania", con rumbo a Nueva York, el coche de carreras de sir Malcolm Campbell, el célebre "Pajaro Azul", con el cual espera superar su propio record de 275.816 millas por hora. La prueba se realizará el mes que viene, en las salmas de Utah.

**LOS DESEOS DE PAZ DEL NEGUS**

LONDRES.— El Negus ha afirmado, una vez más, su deseo de paz y la determinación de los abisinios a luchar hasta el último aliento para la defensa de su territorio, según ha declarado a "News Chronicle".

**IMPORTANTE DETENCION**

WASHINGTON.— El Senado ha dado orden de detención contra el magnate de compañías de servicios públicos, Howard G. Hopson, y su abogado V. A. Hill, de Bolson, por negarse el primero a presentarse ante el Comité Investigador del Senado sobre las actividades de las camarillas en los pasillos del Parlamento para ser interrogado.

**LA TEMPESTAD CAUSA DAÑOS CONSIDERABLES**

SHANGHAI.— Una fuerte tempestad ha descargado sobre Hag-Kao. Un hidro de la Sociedad Chino-Americana de Aviación cayó al río amarillo. Otros dos hidro rompieron sus amarras y chocaron, resultando con grandes averías.

Los daños causados son considerables.

**UNA REDADA DE MALEANTES EN NUEVA YORK**

NUEVA YORK.— La opinión se muestra

## PRO UNIVERSIDAD VASCA

### Contra egoismos y pequeñeces

Un Congreso más. Un año más. Cuatro Congresos en cuatro años. Y en este tiempo la Sociedad de Estudiantes Vascos consolidada y fija sus fines. Nació para eso y para eso vive. Para el estudiante, por la Universidad, por el país. No retrocede, y sin embargo, a veces mira hacia atrás. Mira porque recuerda un tiempo pasado en que este pueblo vasco se alimentaba desde Oñate. Cultura centrífuga, desde su Universidad. Ahora: petición centrípeta; por la Universidad. Todos la piden porque todos la necesitan. Pueblo sin Universidad, pueblo que muere, porque muere aquel que no cuida su alma, y el alma del pueblo es eso: su cultura, su lengua, sus tradiciones sociales...

Algunos la temen no sabemos por qué razón. Interrogándonos, viendo sus gestos y sobre todo, en su introspección solamente aparece una palabra: egoísmo. Pero a veces ni tan siquiera eso. Ruindad, pequeñez, bajeza y todos los calificativos despectivos son pocos para abarcar el extenso campo miserable que cubre sus espíritus.

A los primeros, a los que creen inspirar su vida con el egoísmo, fáciles son de convencer. Es cuestión de saber o no saber. Porque el pensar que una Universidad perjudica a los profesionales estancados en la localidad donde aquella asienta, es argumento tan vacío que jamás pensamos existiera en cabeza donde el espíritu de mala fe no albergase.

La vida profesional no es un oficio. Es algo más elevado, aunque las vicisitudes (en estos momentos de verdadera tragedia) de la vida hayan hecho confundir lamentablemente— y muchas veces por desgracia— estas dos vidas. La vida profesional lleva— o

debe llevar— un cauce completamente distinto, paralelo casi siempre al de los oficios y demás trabajos no intelectuales.

Pero aun así y todo. Vamos a poner en parangón la vida profesional con la de un oficio cualquiera. Hablamos, reptito, en hipótesis, puesto que nunca se podrán poner en semejanza estas dos vidas.

¿Acaso perjudicaría a una tienda de paños el que en la misma localidad donde ella asienta organizasen una fábrica de los generos que ella trabajase; en este caso de paños?

¿Podrían quejarse los comerciantes de zapatos de que en la misma población donde ellos trabajan pusieran una fábrica de zapatos?

¿No es cierto que lo que a ellos les perjudicaría sería más bien otra tienda al lado con la misma mercancía?

¿No es acaso un hecho cierto el de que viven mejor comercialmente aquellas localidades que están rodeadas de un cortejo fabril por todos lados?

¿No estamos viendo todos los días pueblos que comercialmente desaparecen porque esa peste que llaman crisis ha hecho desaparecer fábricas que iluminaban con fuego y humo el cielo azul de la tierra?

Pues si esto es así— innegable en todo punto—, no se podrá dudar— y bajo un punto de vista estrictamente comercial y económico— que una Universidad no puede perjudicar los intereses de los profesionales que alrededor de ella asienten.

Podrá, eso sí, aniquilar, combatir— económicamente repito— a todos aquellos profesionales que no tengan la capacidad suficiente para desempeñar sus cargos; podrá la Universidad hacer eso y hará, en realidad, algo más.

Y aquí es donde se marcan las más grandes discrepancias entre ambas vidas que antes parangonábamos.

Un comerciante, un trabajador, con su dinero y con su trabajo ejercer ese trabajo y ese comercio allá donde le venga en gana. El paga, él trabaja, él está en su derecho.

Pero un profesional, no. Un profesional podrá tener todo el dinero que quiera; un profesional tendrá grandes deseos de trabajar, pero de nada le vale, de nada le sirve si no tiene la capacidad intelectual que le haga responsable de sus actos.

Y esa responsabilidad de estos actos— que son muchas veces los actos de muchos— no se adquiere si no es en la Universidad. En la Universidad, que es el centro de esa fuerza intelectual y que el profesional recoge y conserva con su capacidad intelectual laborada al cabo de los años.

Es por esto por lo que no se conoce en el mundo ni una ciudad ni un pueblo que tenga Universidad que desee sea la quiten sin que un clamor de protesta brote de sus pechos. Saben que es su vida; saben que sin Universidad de nada les valdría los conocimientos adquiridos precipitadamente en las aulas extranjeras; saben que sin Universidad no solamente no brillarían y triunfarían más, sino que saben con seguridad manifiesta que poco a poco y sin darse cuenta arrastrarían una vida pobre, lánguida para acabar juntamente con la más desesperante agonía de un pueblo como es la muerte de la cultura.

No se puede, pues, aducir en contra de la Universidad la vida— egoísmo— profesional puesto que esa Universidad no es la muerte de los profesionales, sino la verdadera vida— económica y cultural— de los mismos, y sobre todo, la salvación de un pueblo que lucha desde hace veinte años por la consecución de un Centro universitario donde unan los esfuerzos— maestros y discípulos— en bien precisamente de ese pueblo que lo pide con toda el alma.

En cuanto a los otros, a los pequeños, a los ruines, que en toda su vida jamás han pensado en un concepto elevado por grandes que sean los beneficios que pudiera reportar a su país; a los que con miras de la más baja categoría no pueden comprender en su pequeñez la incommensurable altura que alcanzan los sentimientos que inspiran los grandes actos; a los que desaprovisa y gratuitamente afirman que la Universidad será un centro político más; a los que dicen querer una Universidad, pero no una Universidad vasca; a los que no saben qué significan esas dos palabras: Universidad y vasca, a esos, comiseración honda, porque en su impotencia y debilidad llevan entrañablemente unido un odio profundo a todo lo que signifique un bien de nuestro pueblo.

FRAY SINCERO

Marcilla 14 agosto.

## Caja de Ahorros Municipal

Lleva sesenta y tres años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona

### Intereses que abona a los imponentes

Impugnaciones anuales .....	6,00 por 100
Impugnaciones semestrales .....	5,00 "
Libros ordinarios .....	5,00 "
Cuentas corrientes a la vista .....	1,50 "

OFICINAS CENTRALES: Doña Blanca de Navarra (antes calle Mercedes). Chafalín 1:100 colada con la Chafalín. Agencia en el Mercado del Matadero 1-1

## Leña de haya en rama y raja

Se vende a precios económicos cortada en trozos manejables para panaderías y cocinas económicas. Diríjanse a Industrias Burundesas, en Irujendi (Navarra). Se precisa representante para la plaza.

## Llamamiento a los artistas

### Concursos oficiales de literatura, pintura, grabado, música y arquitectura

#### DIRECCION GENERAL DE BELLAS ARTES ORDEN

Itlmo. Sr.: Vistas las bases reguladoras de los concursos de Literatura, Pintura, Grabado, Música y Arquitectura, elevadas a la Superioridad por esa Dirección general de su digno cargo.

Este Ministerio se ha servido aprobarlas y disponer que las mismas sirvan de convocatoria, publicándose en la "Gaceta de Madrid" y en tirada especial del "Boletín" de este Ministerio y que se repartan profusamente en la Prensa y Centros artísticos y literarios de España por mediación de los señores Gobernadores civiles.

#### BASES GENERALES

A) Podrán presentarse a estos concursos todos los artistas, escritores y Arquitectos (con título) españoles, hispanoamericanos y filipinos residentes en la Península, Baleares y Canarias, excepto aquéllos que hubiesen obtenido los premios en concursos similares anteriores.

B) Los Jurados serán constituidos con arreglo a lo dispuesto en la Orden ministerial de 15 de Junio de 1934, dictada a propuesta del Consejo Nacional de Cultura.

C) Inspirados estos concursos, no sólo en el deseo de premiar obras de singular mérito, sino también en el de alentar a los artistas y escritores, deberán los Jurados, si no hallaren mérito absoluto, atenderse al relativo de las obras que se presenten para que así no quede desierto o sin adjudicación de recompensa ningún concurso. Podrán los Jurados proponer que ésta sea menor que la anunciada en la convocatoria si a su juicio no hubiese ninguna obra merecedora de la totalidad de los premios, como también les asiste la facultad de aconsejar que se transfirieran los premios de un tema a otro—cuando en el concurso haya varios— si en uno de ellos no encontrase ningún trabajo merecedor de recompensa, y, en cambio, en otro sobresaliese más de uno.

D) Los autores no podrán presentar más que una sola obra.

E) Los autores que residan fuera de Madrid tendrán en cuenta esta circunstancia para que sus obras queden en la Secretaría de los Concursos Nacionales dentro de los plazos que se señalen.

F) La Secretaría de los Concursos Nacionales cuidará de los trabajos que se presenten no sufran desperfecto alguno; pero si por causas ajenas a su voluntad lo sufrieren, no saldrá responsable de ello.

G) Una vez celebrados los concursos, dentro de los quince días siguientes a la publicación del fallo en la "Gaceta de Madrid", los autores retirarán sus obras por sí mismos o por persona delegada al efecto sin que en ningún caso la Secretaría venga obligada a su devolución. Y transcurrido este plazo, la Secretaría dispondrá lo que estime oportuno de los trabajos no recogidos.

#### CONCURSO DE LITERATURA

Primera: Constará este concurso de dos temas:

a) Características del Romanticismo español. Ser períodos. Bibliografía con notas biográficas.

b) Narración novelada, basada en un suceso histórico y popular del último tercio del siglo XIX.

Segunda: Se concederá al tema a) un premio de 8.000 pesetas y un accésit de 2.500, y al tema b) un premio de 5.000 pesetas.

Tercera: Los trabajos se presentarán con un lema, repetido en un sobre cerrado, en el que figurará el nombre y la dirección del autor.

Cuarta: La propiedad de las obras premiadas seguirá siendo del autor, quedando éste obligado a dejar en la Secretaría una copia de la obra, pues el Estado se reserva el derecho de publicarla si así lo considera conveniente.

Quinta: Los trabajos, escritos a máquina, deberán entregarse en la Secretaría de los Concursos Nacionales (Ministerio de Instrucción pública y Bellas Artes) en los días laborables del 15 al 30 de Noviembre, de once a una.

(Véanse las bases generales).

#### CONCURSO DE PINTURA

Primera: Constará este concurso de dos temas:

a) Un cuadro que tenga como motivo principal la composición al óleo de uno o varios desnudos de tamaño natural, quedando el autor en libertad de pintarlo al aire libre o en luz de interior.

b) Decoración al óleo (obra realizada) para una parte de la Sala de fiestas y recepciones o de juegos de una de las Escuelas de Madrid.

Segunda: Se concederá un premio de pesetas 10.000 para el tema a) y uno de 6.000 para el b).

Tercera: Las obras, firmadas y colocadas en sus bastidores correspondientes, se entregarán en la Secretaría de los Concursos Nacionales (Ministerio de Instrucción pública y Bellas Artes) en los días laborables

del 15 al 30 de Noviembre, de once a una (Véanse las bases generales).

Lo digo a V. I. para su conocimiento y efectos. Madrid, 30 de Julio de 1935. Joaquín Duñabeitia. Señor Director General de Bellas Artes ("Gaceta" del 1 de Agosto).

## Ignacio de Valle

GENTE DE NEGOCIOS

Agencia de Comercio.—Venta de inmuebles, terrenos y fincas, colonización de españoles, con operaciones auxiliares correspondientes, préstamos hipotecarios, seguros, administración, etc., etc. Consultas gratis.

HUARTE (Pamplona) Teléfono 5



# Noticias de todos los deportes

## FOOT-BALL

## COMENTARIOS DE PELOTA

## LA PELOTA

## EN LARRAINA

### Osasuna a Berazubi?

Rumores y más rumores. Desde que se celebró el encuentro Osasuna-Sevilla en el campo de San Juan, la afición tolosana, una vez enterada del castigo que recaerá en el campo popular del equipo rojillo, se extendió en consideraciones más o menos acertadas en lo que la Junta Directiva o en su seno podría acordar siempre y cuando los "hombres" del foot-ball español, se permitieran el "juicio" de mantener el castigo que los aficionados españoles lo conocemos especialmente en estas provincias vascas, con un tanto de interés se llevaba la actualidad del equipo de la sin par Iruña.

Por la satisfacción de acudir a este memorable encuentro el día 23 de junio fecha que el Club Osasuna tiene que grabarla con letras de oro de ley, en sus locales, no olvidando a los rojillos que con su entusiasmo, con su serenidad y con su valentía dieron el "gol" de pecho, saliendo del campo de juego victoriosos y digo victoriosos porque fue el primero que contenía aquella masa humana que por aquello de que el reférese, llámase Juan o llámase Pedro, decía con su pito "¡Goleo y mando!". Sus dos goals sobre todo el segundo goal que fue tan grande como la Giraldá. Yo me mantuve en terreno de General más de hora y media, (el partido comenzó con una hora de retraso, lo que en conté bien) pude saludar a muchísimos aficionados, tanto de Estella, Tafalla, Tudela, Lezama, Puzos, Eitro, Betelu, (buena zona de Insulua) y otros muchísimos pueblos de la "tierruca" de su afrecho tan de agradecer por su "bienvenida" (perdonad mis variaciones). A cuantas saludé observaba, en él una nerviosidad que pensé en un día de mejor dicho de una tarde en que el yo-yo, podría ocasionar algún disgusto para el buen nombre de la afición de Navarra.

Comenzó el partido y a la vez los incidentes (?). Tantos fueron estos que al salir de la noble y sin par Iruña no conocíamos un sólo detenido ni aun uno solo corregido. Lo que ocurrió en este memorable encuentro podrá decirlo como yo todo aquel que, sin apasionamiento, presencié la lucha en el campo de San Juan.

Concuerdo a Osasuna en todas sus actividades deportivas y nada me ha extrañado el rumor de que Osasuna en su "argot" apuntee Berazubi para ventilar el castigo (justo digo yo) no se levante. Como el rumor se ha extendido en tal forma, aquí en Tolosa, donde la Colonia Navarra está bien nutrida por cierto, yo celebraría que este rumor se confirmase por entero pues está la afición como para hacerle un homenaje al que verdaderamente merecería el campeonato de España.

Osasuna, todos vosotros recibid un saludo franco y leal del que emborriona estos "rojos", que por ciertos así valen más que aquellas veces que en el campo de San Juan se escaparon a cierto "justiciero".

Paquito ALAVES  
Tolosa, agosto 1935.

### Entre tanto y tanto

Como prometimos vamos a discurrir unos momentos, sobre si Irigoyen fue superior a Berolegui, o éste era mejor que aquél.

Con motivo del torneo del año 1920, entre los "ases" remontistas, que comentábamos el día pasado, cuyo vencedor fue Irigoyen, antes y después de tal torneo, se habló y discutió mucho, entre los pelotazales, sobre este tema de la superioridad de Berolegui o viceversa. Había distintos pareceres.

Nosotros opinamos entonces, exactamente igual que ahora.

Hemos hecho siempre la distinción de juego en partidos por parejas, y juego en partidos individuales.

En partidos por parejas, creemos que no hay discusión. La opinión es unánime. Irigoyen, en partidos de dos a dos, ha sido superior a Berolegui.

Lo demostró repetidas veces, jugando siempre con desventaja en el saque. Y además, con compañero inferior. En ocasiones, muy inferior.

No es necesario insistir más sobre este punto, porque antes decimos, la opinión era y es unánime. Por parejas, Irigoyen acreditó su superioridad sobre Berolegui.

En partidos individuales...

Antes de seguir adelante, una pequeña aclaración. Nosotros hemos sido siempre, fervientes admiradores de Berolegui.

Reconocíamos cómo no? y seguimos reconociendo la potencialidad de Irigoyen, su juego fuerte, atlético, arrollador, tan eficiente, tan práctico, tan poderoso, que con poca ayuda, con el mínimo apoyo, con un compañero a veces de tercera categoría, le bastaba para derrotar a la mejor pareja.

Por parejas, concedemos, todo al león navarro.

En partidos individuales...

Hemos sentido el beroleguismo. Somos de los convencidos que, mano a mano, Berolegui fue superior a Irigoyen.

Y ¿cómo así? se nos preguntará. Si Berolegui e Irigoyen, han jugado, mano a mano, solo un partido, y en él, triunfó Irigoyen.

Frecuentemente desde este partido opinamos que Berolegui fue superior a Irigoyen en partidos individuales.

Por parejas, Irigoyen podía cubrir "casi" toda la cancha. En consecuencia, para el resto, para el "casi", para la parte de la cancha que él no podía cubrir, le bastaba un compañero que devolviese. El se encargaba de los demás, de llevar el peso del partido y de conseguir el triunfo.

Para ello, se colocaba bastante atrás estableciendo una especie de "aduna" para "tragar" cuantas pelotas podía... En cuanto metía su "zarpazo" los contrarios temblaban... Por consiguiente, el juego de sus adversarios consistía en descartar a Irigoyen.

Lo mismo al principio, que al final del partido. Porque el león navarro era de los incansables. ¡Cuántas veces este formidable delantero ha dado "vuelta" y ha ganado encuentros después de haber estado él con 15 y hasta con 20 tantos de desventaja! Para estos casos era el único.

Fero en partidos individuales, el jugador no puede limitarse a cubrir "casi" toda la cancha, sino que está obligado a cubrir la cancha "completa".

Y aquí está la superioridad de Berolegui. Y parece un contrasentido...

Dos hombres de facultades completamente diferentes: Irigoyen y Berolegui. El primero exuberante, píetico, pelotari de hierro; el apéptico, jugador de facultades limitadas...

Por cierto, que en los días anteriores a jugarse el partido Irigoyen-Berolegui, era vaticinio de muchos, el siguiente:

"Es un partido sin color en favor de Irigoyen. Este hasta los 50 tantos rendirá todo su juego, porque tiene facultades, para eso y más, en cambio Berolegui, que apenas puede correr, estará agotado antes de los 20 primeros tantos, y el partido irá "de calle".

¡Lo que tuvo que correr! ¡Lo que tuvo que sudar Irigoyen en su partido contra Berolegui! Todavía recordamos, parece que es-

tamos viendo, las carreras que "pegó", repetidamente, de una punta a otra de la cancha. ¡Ya le costaría reponerse del "trote" de este partido!

En cambio, su adversario, Bero, tomó "posiciones" hacia el cuadro diez. Colocado así "dirigió" el partido, sin apenas correr y... mandando, dominando.

Desde el principio hasta su mitad, el partido fue nivelado. A partir del tanto 25 Irigoyen se vio obligado a ceder, mejor dicho, la ciencia pelotística de Berolegui comenzó a imponerse, hasta hacerse el amo de la cancha.

40 por 28. Y 17 por 40. El partido estaba decidido y el primer convencido de que, no podía ganar, era Irigoyen.

Se le veía en la cancha. En su gesto, en sus movimientos, en todo, que era hombre derrotado.

¿Qué sucedió, pues? La "suerte" en forma de acierto en los saques...

Irigoyen creyéndose derrotado, comenzó a sacar a la desesperada. Y acertó. Volvió a acertar. No dos, sino varios, fueron los tantos que hizo de saque en este período.

Y se creó Berolegui. Y se desmoralizó Berolegui.

Y... contribuyó a la desmoralización del segundo, lo siguiente: Estando 47 por cuarenta y cinco, una corta muy corta, tirada por Berolegui, la alcanzó justamente Irigoyen, entregando la pelota a Berolegui, a placer. Los dos en los primeros cuadros, pelota a placer de Berolegui, no habrá quien lo dude, tanto de Berolegui. A mano tampoco cabría la duda, pero a remonte muchísimo menos. Le bastaba a Berolegui con atrasar la pelota, bombeada.

Pero... Irigoyen estorbó el paso a Berolegui, no dejándole llegar a la pelota... Estorbada involuntaria, desde luego, pero estorbada clarísima.

Los jueces dieron por válido el tanto en favor de Irigoyen.

Recordamos que los mallecos recalaban que, el intendente de entonces, el tercer juez Benavides era navarro. Nosotros nunca dudamos de su rectitud por con toda sinceridad decimos que discrepamos de la "sentencia". Creemos que debieron dar "vuelta".

Porque ¿cuáles fueron las consecuencias de la estorbada? De haber encontrado el camino libre, Berolegui se hubiese apuntado tan tanto el 48, sacaba él, y por consiguiente evitaba el saque de Irigoyen... ¡Casi nada!

Pero, como hemos dicho, dieron tanto en favor de Irigoyen y esto contribuyó a la total desmoralización de Berolegui.

Resultado: Berolegui se "plantó en los 47" e Irigoyen "ascendió" a los 50.

Resumen: Que a nuestro parecer, Irigoyen ganó de "churro".

Y somos de los convencidos que así se hubiese demostrado, si llega a repetirse el partido.

Opinamos que de diez partido que hubiesen jugado mano a mano, Berolegui e Irigoyen, aquel hubiese triunfado en casi todos ellos.

### Los partidos de ayer en el Euskal-Jai

La alianza alsasuarra Goicoechea-Bengochea obtuvieron ayer un nuevo y merecido triunfo al vencer difícilmente a la fuerte pareja formada por Azcona I-Sala. Los citados en primer lugar fueron elegidos favoritos, ofreciéndose el dinero por su color, que era el azul. Los rojos consiguen seguidos los cinco primeros tantos, cambiando en vista de ello el dinero de bando. Un buen pelotazo de Bengochea y dos tantos de saque de Goico y se pone el tablero en 5-3 rojos. Siguen creyéndose los de Alsasua y empatan a 5. El dinero otra vez azul, a la par. Sala, que de salida ha tomado el saque por su cuenta, gana dos tantos con la jugada inicial. Como el muchacho se encuentra mucho mejor que en anteriores actuaciones y desarrolla el juego que corresponde a su categoría, desborda a sus contrarios y se coloca en 10 por 6. Se da el dinero por los rojos, en razón de 20-15. Goicochea se desenvuelve muy bien, pero Azcona no lo hace peor. Ambos son aplaudidos por su gran juego. Los colorados se colocan en 13-7. Un tanto de saque de Goicochea, dos trompazos de Tumbalobos y otros dos tantos más conseguidos por Goico, al sacar, sirven para el que el "letterero" señale 14-11 rojos. La pareja de moda, volviendo por sus fueros, realiza un buen juego y obtiene el número 12. El dinero oscila de un lado para otro, pero vuelve a darse con monío por los rojos al situarse éstos en el tanto 19 por 14 de los azules. Goicochea cometió dos faltas enviando la pelota al colchón. En el juego de los rojos se nota el saque, de arriba-abajo, de Sala, al que no puede entrar Bengochea y dando tiempo a Sala para colocarse al resto de su contrario. Otro tanto conseguido con el saque por Goico y una buena jugada del mismo hace que se pongan en 17-20. El dinero está por los colorados, pero a la par. Azcona realiza una falta de saque. Otra vez se escapan los rojos a pesar de los enormes esfuerzos de Goicochea para impedirlo, y se colocan en 24-18. El alsasuarra logra un punto más. El dinero sigue ofreciéndose por los rojos, haciéndose apuestas de 40 a 8. Sala, con su gran saque, sigue dominando el cotarro. La diferencia que hay en este momento entre los rojos y los azules es de 8 tantos. ¡Sufrirán Goicochea-Bengochea la primera derrota! El zaguero alsasuarra, que se encuentra en una forma excelente, gana algunos tantos recibiendo por su esfuerzo muchos aplausos. El marcador 31-27 rojos. Tumbalobos en un alarde de facultades, de bote-pronto consigue el tanto 28; Goico, de saque, el 29. Azcona se luce enormemente al volver, con esa difícil facilidad con que cuenta, dos pelotas desde el rebote, logrando el tanto 32 para sus colores. Tumbalobos, entrando como un león, se pone en 33 por 35 de los rojos. Sigue el partido muy peleado. Azcona trae otra vez de revés, desde el rebote, una pelota, Bengochea entra al resto y falla tirando la bolita a las tablas. Sala comienza a flaquear y ya no realiza el saque, como al principio. Advertimos que está cansado. En cambio los de Alsasua, al ver como está aquello, se creen y se lanzan a por la victoria. El marcador 37-36 rojos y el dinero

nuevamente a la par. En forma espectacular, Goicochea, vuelve una pelota del rebote. Sala da un golletazo y pierde un tanto más. Al conseguir Goicochea, con la jugada inicial, otro tanto, la pareja de modo consigue empatar a 39. El dinero está por ellos. Ahora los de Alsasua están mucho mejor, abre todo Tumbalobos, y se ponen en 42. Elner, 20 a 6 azul. Parece que los rojos se entregan, pero reaccionan y después de una lucha competitiva obtienen otros dos puntos. Nuevamente Tumbalobos se erige y con energía indomable consigue adelantarse en el marcador en algunos tantos más. Goico consigue otro nuevo tanto de saque. Los rojos no se resignan a perder sobre todo Azcona y ahora es cuando vemos los mejores tantos. Después de una contienda vivísima Azcona consigue el 44. Finalmente, Goicochea-Bengochea llegan al 50, dejando en los 44 a sus contrarios. Por lo que dejamos dicho se ve que Goicochea-Bengochea valen más que la más fuerte pareja del Euskal Jai. Goicochea estuvo durante todo el partido a un mismo plano y siempre soberbiamente. Tumbalobos, al no poder entrar al saque de Sala, estuvo al principio bastante descaído, para empujarse y con creces a mediados de la lucha. Azcona, hasta los últimos tantos, hizo un partidazo. Y Sala, que comenzó estupidamente, dominando la situación y haciendo que el dinero se diera por él, luego se resentió de la paliza que se estaba dando, terminando de una manera gris.

Actuaron en el segundo partido, Asunce-Arbeloa, rojos, contra Aldea y Lesaca, azules. El dinero se dio de salida por los rojos quienes salieron por delante, siendo alcanzados e igualados por los azules en el tanto 8. A partir de aquí Asunce-Arbeloa siguen hacia arriba y al ponerse 14 por 9 se ofrece el dinero por ellos en razón de 20-6. Anoto una arrancada de Lesaca logrando situarse en 12-14. Pero de aquí no pasa la cosa. Arbeloa-Asunce, en plan de dominadores cumplen los 45, cuando sus enemigos tenían 40. Destacamos la excelente actuación de Arbeloa que jugó estupendamente, a pesar de los ronquidos que contra él lanzaron varios "sosos". Lesaca y Asunce cumplieron y Aldea estuvo muy flojo, tirando a mal. Hubo un ratillo de emoción para los barbos y chipas al ponerse la pareja azul desde el tanto 30 en que se encontraban, en 40 por 42 de los rojos.

En la tercera combinación hubo su pequeña voltereta. Yeben-Ciga, la antigua pareja, se enfrentaron a Eulain-Gofi. El partido transcurrió con pequeñas alternativas, registrándose empates a 6, 7, 16 y 18. A partir de aquí se escaparon veloces hacia la meta (35) los rojos, dejando a Yeben-Ciga en 28 tantos. Hubo dinero a favor de los azules en razón de 20 a 6. Y en varias ocasiones estuvo a la par por ellos. Eulain-Gofi el que más, siguiéndole en méritos el pinche. Yeben muy irregular y Ciga descaído.

### Ayer se celebró la segunda jornada de los campeonatos navarros de nigación

LA VALENCIA? ¡NO DIGAMOS TONTERIAS!

Mucho público en Larraina. Público en general "crema". Existe animación. Mucho interés. Todo ello, indicio de una afición firme y seria que se está formando en nuestra ciudad.

El interés principal de las pruebas lo habían despertado los "irritones" Maraver y Olaz.

Las rivalidades interiores de estas dos locomotoras locales era grande. En los entrenamientos, uno se esforzaba en mejorar las marcas, para vencer al contrario.

El favorito era Maraver. Era y a nuestro juicio la realidad fracasó. El triunfo de Olaz fue merecido. Ahora bien; la marca que hizo, lo obtiene Maraver a todas horas. El hombre que ha llegado a hacer los 100 metros en 1 m. 9 s., creemos que vencerá fácilmente y superará la marca de 1 minuto 21 segundos 2-5 que ayer dió el triunfo a "El Chipa".

De todas maneras, éste mereció el triunfo. De que Maraver no hubiera actuado mejor, solamente el nombre bueno de nuestra natación debe lamentarse.

DETALLES TECNICOS

100 metros libre

- Juan Olaz, en 1 m. 21 s. 2-5.
- Fepe Maraver, 1-22-1-5.
- Francisco Andrés, 1-23.
- Javier Puy, 1-25.
- Javier Alfaro, 1-25-4-5.
- José Mina Alfaro, 1-29.
- Jesus Olla, 1-32.

100 metros espalda

- Fermin Fernández (de Elizondo), en 1 m. 55 s.
- Faulino Fernández, 2-2.
- Mariano Navaz, 2-2-5.
- Francisco Puy, 2-16.

400 metros braza

- Juan Hueli, en 7 m. 9 s.
- Ramón Solano, 8-21.
- Ramón Martínez, 8-21-1-5.
- Joaquín Aguilera, 8-24.
- Fermin Fernández, 8-27-1-5.
- Jesús Azpilicueta, 8-27-3-5.
- José Lázaro, 8-30.

100 metros jemenito

- Ana María Peza, en 1 m. 54 s.
- Aurora Roa, 1-59.
- Candelaria M. de Ubago, 2-6-2-5.
- Rosario Alfaro, 2-35.
- Fabiola Arriazu, 2-47.

A continuación se jugó un partido de Water Polo.

Gustó mucho y en él se apuntó un triunfo José Maraver.

Todos los aplausos fueron para éste, sin olvidar a Espoz y a Barón.

Los citados en las clasificaciones en primer lugar, han quedado proclamados Campeones, de sus respectivas especialidades, de Navarra 1935.

Dejamos en el tintero unas notas muy salientes que las iremos apuntando.

¿A Valencia?

¿Vamos a sonreír?

No hablemos gratuitamente.

Mañana demostración.

SALGARI

## ESPECTACULOS

**Frontón Euskal-Jai**

A las tres y media de la tarde:

BENGOECHEA y MARICH  
contra  
AZCONA I y EYARALAR

## Teatro Gayarre

TELEFONO 2228

Viernes 16 de Agosto de 1935

Matinée a las 7.15.-Noche a las 10.30

**DIA DE MODA FEMINA**

La deliciosa producción PARAMOUNT

**El modo de amar**

EL MODO DE AMAR  
Por MAURIOE CHAVALLIER y ANN DVORAK

GRANDIOSO FIN DE FIESTA  
CAMBIO DE PROGRAMA

Recital de tangos argentinos a cargo de la extraordinaria cancionista

## TANIA

Y el célebre autor de "ESTA NOCHE ME EMBORRACHO".

ENRIQUE SANTOS DISCEPOLO  
cantante y su notable

ORQUESTA TIPICA ARGENTINA

## Cine Novedades

TELEFONO 1601

Hoy viernes no hay función

Próximamente: ESTRENO de

EL BRINDIS DE LA MUERTE

## TOCINO SALADO

al detall a 2,50 pesetas kilo por mayor a 2,60 pesetas kilo.

CASA ARGAL.-Mercederes 22

## Anuncios breves

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El Impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

**Alquileres**

ALQUILO hermesa bajera interior en sitio céntrico. Informes: Mayor, 45, tienda.

SE ALQUILA un chalet de los de Salanueva, carretera Villava. Razón en esta Administración.

SE ALQUILA en Cenoz (Uizama) casa llamada Villa Jaurieta, un piso amueblado desde el 20 de Agosto a 30 de Septiembre.

**Compras**

COMPRARIA nogal primera negro, bien seco en tablonas. Inútil ofertas sin estos requisitos. Ofertas Muebles Euzurdia.

COMPRAMOS bancos de carpintero. Ofertas a Muebles Euzurdia. Eslava 16, Pamplona.

**Empleos**

SOLICITA Madrina de Guerra el Cabo Angel Vidal. Escribir Centro de Movilización y Reserva número 1. Madrid.

**Enseñanza**

PREPARACION Policías. Academia Navarra. Olite, 4, cuarto. Contestaciones adaptadas al programa.

**Pérdidas**

PERDIDA de perro color rojo, pelo largo, extraviado el sábado 3 de Agosto. Se agradecerá su devolución en Calderería 17, tercerero derecha.

**Traspasos**

SE TRASPASA Café-Bar sitio céntrico frente kiosko música, hermoso jardín, por no poder atenderlo. Informes J. Vázquez, Café Choko, Irún.

SE TRASPASA una tienda de ultramarinos en el Barrio de la Rochapea, para informes en esta Administración.

**Huéspedes**

SE DESEA un huésped. Hermosa habitación independiente. Teléfono. Informes Administración.

**Varios**

SE VENDE un macho de 3 a 4 años, acostumbrado a toda clase de trabajo, y tres vacas con sus crías de primero, segundo y tercer parto. Dirigirse a Antonio Felices de Santacara. Lecheras, muy buena clase.

VENDO terreno parcelas propias construcción, inmediato Taconera entre carretera Estella y Vuelta Castillo. También vendido motó pequeña seminueva. Descalzas 73, cuarto.

CEDO sin renta hacienda a quien compre casa desahogada en Puente la Reina, o vendido todo desahogado. Juan Miguel Rodríguez. Villa Margarita, Burlada, Pamplona.

VENDO Galera nueva de cuatro caballerías. Carro para una, al contado o plazos. Todo barato. Ramón Gabasa. Sangüesa.

SE VENDE un macho de 3 a 4 años, acostumbrado a toda clase de trabajo, y tres vacas con sus crías de primero, segundo y tercer parto. Dirigirse a Antonio Felices de Santacara. Lecheras, muy buena clase.

VENDO ocho conejos gigantes y cuatro angoras en plena producción con sus correspondientes jaulas. Gazapos de ambas clases. Informes: Panadería Irigoyen. Huarte, Pamplona.

**Oposiciones**

OPOSICIONES a Policía: Contestaciones al programa preparadas por funcionarios del Cuerpo. Precios especiales para Militares, Guardia Civil y Seguridad. Catell, Avenida de Galán, Chalet de Salanueva.

## Propague LA VOZ DE NAVARRA

**Gran liquidación de retales para trajes Caballero**

Acabamos de recibir, todos los retales de trajes que había en las Fábricas de Tarrasa y Sabadell.

Retales de 120 metros para pantalón a 7 pesetas.

Retales de 2 metros clase buena a 12 pesetas.

Retales de 3 metros clase superior a 16 pesetas.

Retales de 3 metros de tenis a 18 pesetas.

Aprovechen esta ocasión, pues todos estos retales valen a más de 15 pesetas metro y los vendemos a razón de 6 ptas. metro.

"ALMACENES AZCARATE"

Mercederes, núms. 9 y 11 (frente a Chapitela)

**Aceros Hierros Carbones Ferretería Tarteres de construcción**

**Bombas Motores "Otto Deutz" Maquinaria de panadería**

**Prensas para vino y aceite**

**MARRODAN Y REZOLA**

Idan presupuestos gratis y dirija la correspondencia a

**MARRODAN Y REZOLA, S. L.-Apartado 2.-LOGROÑO**

**Clínica operatoria de S. Miguel**

**Barrio de San Juan, Portal de la Taconera**

PAMPLONA.- Teléfono 2001

Construirá según todas las exigencias de la higiene y la comodidad. Atendida por Carmelitas terciarias instruidas especialmente

SERVICIO FACULTATIVO

Cirugía general: Dr. JUANISTI

Ginecología, Obstetricia y Electrología: Dr. ARRAIZA

Garganta, nariz y oído: Dr. CANALEJO

CONSULTAS: De 10 a 1 y de 3 a 6.-Gratuitas para pobres los jueves de 3 a 6.

**LICOR Y ELIXIR CHARTREUSE TARRAGONA**



## -:Información de la Región:- Orío gana la regata disputada ayer en el Abra de Bilbao El Jefe del Gobierno regresa de San Sebastián a Madrid

### Ezquerria vence en la Vuelta ciclista a Vizcaya SOLEMNES CULTOS EN LA BASILICA DE BEGOÑA

### Abrego pierde con Azcoitia frente a Irigoyen e Iturain Vizcaya

Bilbao 15, 23'30  
**LA FESTIVIDAD DE LA VIRGEN**  
Este año revistió la festividad de Nuestra Señora inusitada brillantez. La Basílica de Begonia se vio concurridísima desde la celebración de las primeras misas de madrugada, acudiendo a ellas numerosísimos fieles que se acercaron a recibir el Pan de los Angeles.  
La afluencia máxima se dio a las diez en que se celebró la misa solemne.

**Camiones y coches de ocasión**  
Internacional 3-4.000 kilos; Willys 2.000 kilos; G. M. C. 3.000 kilos; Furgoneta Citroen 500-700 kilos; Fiat 514 conducción interior, 10 H. P.; Buick propio para alquiler. AUTO REPARACIONES, Fernando Lizundia, Espartero, 20. Tel. 15989. Bilbao.

La Basílica presentaba un aspecto espléndido, tanto por lo extraordinario de la ornamentación como por las iluminaciones; la imagen de la Virgen aparecía cuajada de vellosas alhajas.  
En el presbiterio hicieron acto de presencia los gestores de la Ceda.  
El sermón estuvo a cargo del elocuente orador P. Eustaquio Ugarte de Ercilla J. S. EN EL PALACIO DE BIZKAYA

En la Diputación hubo asueto absoluto para los empleados con motivo de la festividad del día.  
En la Comisión Gestora fué presentado un informe de la contaduría general disponiendo se abonen 176.008 pesetas al Ayuntamiento por su participación en los ingresos de Utilidades.

**CON EL SEÑOR RICO**  
Hablaban los informadores con el gobernador en el acto de la inauguración de la Exposición de Industria y Comercio y manifestó que cuando salía de casa para dirigirse a allí le dieron cuenta de que en Gucho habían sido recogidas algunas banderas a los carlistas.

**EN EL AYUNTAMIENTO**  
En el Ayuntamiento se guardó la fiesta rigurosamente y en los balcones ondeó la bandera y lucieron colgaduras.

No viaje usted sin ONDOIBIL, infalible contra el MAREO

**INAUGURACION DE LA EXPOSICION DE INDUSTRIA Y COMERCIO**  
A las doce de la mañana se llevó a cabo en el Instituto de Miguel Unamuno la inauguración oficial de la Exposición de Industria y Comercio.  
Asistieron el Gobernador civil, el Gestor de la Diputación señor Seder, el Delegado de Trabajo, representación de la Delegación marítima, y otras personas y entidades.

La Sociedad Unión Arte presenta en el recinto de la Exposición una de pintura y de escultura.

**LA VUELTA A BIZKAYA**  
A las cinco de la mañana salieron los corredores que tomaban parte en la Vuelta a Bizkaya, con un recorrido de 215 kilómetros.

Se destacó el ganador de la prueba Ezquerria que dió muestras de una gran forma. En esta prueba se ha batido el record anterior por 24 minutos. Han llegado:  
Primero, Ezquerria, en 6 h. 30 m. 58 s.  
Segundo, Rafael Pou, en 6-35-17.  
Tercero, Escuret, en el mismo tiempo que el anterior.  
Cuarto, Celles, en 6-39-37.

**ANCIANO ATROPELLADO POR UN TRANVIA**  
Luis Blanco, de 72 años de edad, fué atropellado en Baracaldo por un tranvía quedando en grave estado.

**LAS REGATAS.-ORIO, LA PRIMERA**  
Con extraordinaria animación se han celebrado hoy en el Abra las regatas anunciadas. Las embarcaciones que mayor expectación producían desde el primer momento eran las de Orío, Fuenterrabía y Sestao. Comptieron primero "Pedreña" Peñacastillo y

Las madres que crían aumentan de leche en cantidad y calidad con el acreditado fortificante VINO ONA

Fromontorio, de Santander, con la de Fuenterrabía, clasificándose ésta como muy superior y obteniendo una señalada victoria. Luego tuvo lugar la emocionante lucha entre los equipos de Orío y Sestao. Sale primero ésta, dando la primera vuelta a la baliza pero desde la vuelta Orío se le adelantó. Arreando Sestao logra pasar adelante quitando la delantera a Orío, que vuelve a adelantarse para entrar la primera en la meta, a fin cuando ha estado en peligro de perderlo todo por una avería. La clasificación es: Orío, 22 minutos 8 segundos; Sestao, 21 m. 28 s. y 1-8; Fuenterrabía, 21 m. 41 s. 4-5; Peñacastillo, 21 m. 55 s. Estas cuatro quedan clasificadas para tomar parte en la regata de honor que tendrá lugar el día 25 en la Salve (ría de Bilbao).

**Cognac Barbier**  
**Benjamín Goñi**  
ODONTOLOGO  
Se ha trasladado provisionalmente a Estafeta, 49 y 51, primero Izquierda.

### Guipúzcoa

Donostia 15, (22,30)

**LERROUX A MADRID**  
Los periodistas saludaron a mediodía al gobernador civil señor Muga, quien les manifestó que esta mañana, a las nueve menos diez, en compañía del ministro de Estado señor Rocha, había ido a despedir al jefe del Gobierno, señor Lerroux, quien salió con dirección a Madrid.

**EL MINISTRO DE TRABAJO INTERVIENE EN EL CONFLICTO MADERERO**

Esta mañana, en el despacho del gobernador civil, quedó reunido el ministro del Trabajo señor Salnó con el gobernador civil señor Muga y los representantes de la Patronal, a fin de ver de solucionar el conflicto de la madera.

Cerca de la una de la tarde terminó esta reunión.  
Los informadores saludaron al señor Muga, quien les informó que habían quedado firmadas las bases por las que se iba a la solución del conflicto, esperando que los obreros las aceptasen, y en ese caso mañana se reintegrarían al trabajo.

Los patronos firmaron las bases de arreglo de acuerdo con lo aver tratado con los obreros y aceptado por estos, esperando por consiguiente que la clase obrera de su conformidad a estas bases y quede solucionado el conflicto.

A la salida del despacho del gobernador, los informadores se entrevistaron con el ministro del Trabajo señor Salnó, quien ratificó las noticias dadas por el señor Muga acerca de la situación en que se encontraba el conflicto del ramo de la madera, ya en un momento de franca solución, esperando por consiguiente que los obreros se reintegrasen.

**POR LOS FRONTONES**  
En el Urumea contendieron Irigoyen e Iturain contra Abrego I y Azkollitia.  
El encuentro fué muy competido en las primeras decenas con igualadas en los tantos 1, 2, 3, 8 y 9; a partir de aquí se adelantaron Irigoyen e Iturain, y aunque posteriormente fueron igualados en los tantos 31 y 33 llegaron a los 45 cuando los contrarios contaban treinta y cinco.  
En el Frontón Moderno jugaron a mano Aramburu contra Artaondo e Irureta I, venciendo Aramburu por un tanto.  
A remonte contendieron Larrañaga II y Aramburu contra Larrañendi y Yaben, quedando los primeros en once tantos para treinta.

**EL DIA DE LOS MINISTROS**  
El ministro de Justicia marchó a Lourdes de donde regresó por la tarde.  
Marchó acto seguido a Salamanca, de donde se dirigirá a Madrid.  
El señor Aizpún salió de San Sebastián después de asistir con los ministros de Estado y Hacienda a la corrida de toros.  
El Ministro de Trabajo marchará mañana por la noche.  
El de Comunicaciones ha marchado a Lourdes con su familia.  
La Policía que llegó a San Sebastián para prestar servicio durante la estancia de los ministros salió para Madrid.

**EL EMPLAZAMIENTO DE LA NUEVA CÁRCEL**  
Estuvo el Director de Prisiones en el lugar donde ha de ser emplazada la nueva cárcel.  
Volverá con el arquitecto.

**ROBO Y RECUPERACION DE OCHO MIL PESETAS**  
Un matrimonio francés presentó denuncia de que le había sido sustraído un malecón conteniendo ocho mil pesetas.  
Ha sido recuperado aquél y su contenido y además se ha detenido a dos de los autores del robo.

### NO ESTA MAL Miss Europa se apellida Navarro

### Y es nieta de dos navarros

En un estimado colega zaragozano se ha publicado una intervú con los abuelos de Miss Europa, y de tal trabajo periodístico son los párrafos que siguen:

Los abuelos de Alicia Navarro, la bellísima tinerfeña, elegida "Miss España" primero y elevada después a la categoría de "Miss Europa" entre las dieciséis concursantes al mismo título, son dos viejecitos afables y simpáticos que nos sonríen amablemente. Con la mayor espontaneidad nos sueltan todo el torrente de cosas que llevan guardadas, a propósito de su nieta.

Román Navarro y Martina Adrián— 72 y 79 años— pugnan por hablar a un tiempo.  
—Si que es guapa de verdad—nos dicen—. Las fotografías no dan idea de lo "maja" que tiene la cara.

—¿Cuándo la vieron ustedes por vez primera?  
—Fué hace dos años, en Barcelona. Nos

ya de Cascanete. Poco antes de nacer Agustín, que así se llama mi hijo, vinimos a Tarazona.  
—¿Y ya no se movieron?  
—Nosotros, no. Aquí hemos vivido desde entonces. El hijo, sí; que a los doce años lo mandamos a estudiar a Lecároz, marchando luego a Pamplona hasta que ingresó en el Cuerpo de Prisioneros.

Hizo una carrera muy adelantada y fué sucesivamente director de la Prisión de Pamplona, subdirector de la de San Sebastián, y empleado del Dueso y San Miguel de los Reyes, hasta que lo destinaron a Santa Cruz de Tenerife.

—¿Allí se casó?  
—Sí, y primeramente tuvo dos chicas, Olga y Alicia, que sólo se llevan un par de años. Ambas son guapísimas porque sí. Olga obtuvo un primer premio hace unos años en otro certamen de belleza que hubo en Tenerife. La otra es más fina. No le digo más, sino que a un primo que tenían en Barcelona se negaba a acompañarlas por la calle, por las cosas que les decían.

Se parece mucho a su abuela— continúa Román— Porque ha de saber usted que también ésta ha dado su quehacer de joven.

La viejecilla esboza una sonrisa, notándose a través de las arrugas un leve rubor que trata de disimular.

—¡Hah!, no le haga caso, que no sabe lo que dice— agrega.

—¡Bien!—preguntamos echando mano del capote—. ¿contentos del triunfo?  
—Mucho; no lo sabemos explicar. Además, lo raro es que Alicia no le dijo a nadie que se presentaba al Concurso en Madrid. Su padre nos ha afirmado que lo ignoró hasta el último momento y que cuando fué a preguntarle los motivos por los que había hecho tal cosa, ella contestó con la mayor naturalidad: ¡Pues, porque se me ha ocurrido!

—¿Han hablado con ella después de haber ganado?  
—No, señor; tan sólo por teléfono. El día que nos llamó estaba emocionada y nos decía: ¡Ay, abuelitos, qué ganas tengo de verlos; estoy tan contenta y me acuerdo de tal modo de vosotros!

Su padre estuvo aquí hace unos días. Viene todos los años para las fiestas. Y sabemos que el Ayuntamiento le ha pedido que traiga a Alicia para esa fecha. Nosotros también se lo solicitamos a él.

—¿Nos gustaría tanto verla de nuevo!  
Abandonamos a los dos viejecillos, que piensan esperanzados, en un momento cercano que les permita abrazar a la nieta, a quien la gente erigió como la mujer más bella de Europa.



llamó nuestro hijo, para que viéramos a ésta, a la Olga y a los pequeños.  
—¿Su hijo es de Tarazona?  
—Sí, señor; mi chico nació en esta misma casa hace más de cincuenta años. Nosotros somos navarros; mi mujer de Caparrosa, y

### EN CASABLANCA

### Tratamiento a mordiscos

### Y muerte de la enferma

Madrid, 14, 23,30

Casablanca. — En el barrio de Derb Sidna, lugar habitado por curanderos, frailes y milagrosos de Casablanca, ha ocurrido un caso típico, demostrativo de la lentitud con que el pueblo marroquí se apropia la civilización.

Una pobre mujer indígena llamada Ziuaana sufría un quite pertinaz en el cuello. Todos los remedios caseros de hierbas, pocimas y emplastos habían resultado negativos, y el deseo de la mujer de verse libre del quite había resultado constantemente defraudado. Decidida, no obstante a apurar todos los medios para librarse de su mal, que le robaba parte de sus gracias, decidió poner el caso en manos de un célebre curandero del barrio llamado Ahmed-el-Abdi, y ayer tarde fué a visitarle en su establecimiento ambulante del zoco mencionado. El Abdi, que para mayor prestigio de su profesión había tomado como ayudante a otro indígena llamado Achemi, le aseguró que la desaparición del quite era cosa facilísima y cuestión de pocos momentos; únicamente

tenía que sufrir resignadamente el dolor que la inevitable operación había de producirle. En cuanto al precio, fué ajustado en dos francos. En realidad no podía ser más barato. Ziuaana no titubeó, y después de entregar los dos francos al "cirujano" presentó el cuello para que procediese con arreglo a los dictados de su conciencia. Ni que decir tiene que el Abdi se entregó primero a una serie de conjuros y rezos que perturbaban grandemente el ánimo de la paciente.

Cuando hubo concluido con la serie, arrastrado sin duda por la exaltación que se apodera de las gentes que frecuentan estas prácticas, se lanzó sobre la paciente y con los dientes le infirió un terrible mordisco en el cuello para arrancarle el quite de esta forma simplícista. No lo consiguió la primera vez. La paciente, presa de horribles dolores, prorumpió en grandes gritos; pero el curandero le dió un nuevo mordisco, que terminó con la resistencia de Ziuaana, la cual se desmayó. No habiendo conseguido tampoco esta segunda vez extraer el quite, el "cirujano" llamó en su auxilio al ayudante, ordenándole que a su vez procediera con la paciente como estaba viendo que debía hacerse. Achemi mordió también en el cuello de la mora y consiguió arrancarle el quite; pero se produjo una intensísima hemorragia, que maestro y discípulo fueron incapaces de contenerla. La paciente, además, no daba señales de volver en sí, y entonces, asustado el curandero, huyó bandonándola en manos de su ayudante. La

### Langarras

El fascismo es la guerra. Guerra ahora en Abisinia. Y sin empezar todavía, guerra en el Mediterráneo. Es natural. En Abisinia no puede moverse Italia sin el dominio del Canal de Suez. Pero para esto hay que tener Malta, y para tener Canal y Malta hay que pelear con Inglaterra. El dominio del Mediterráneo es ilusorio si no se tiene la clave, que es Gibraltar. Y el camino de Gibraltar viniendo de Italia, son las Baleares. Es decir que el fascio no sólo es la guerra con Abisinia, sino con Inglaterra, con España y hasta con Francia, aunque los franceses no lo quieren. Y en definitiva con toda Europa, en donde el fascio no tiene un amigo. Porque hasta los fascistas de Alemania odian por razón natural a los de Italia.  
En una palabra, el fascio es la ruina de Europa. ¡Abajo el fascio!

Ahora parece que resulta que el barrote se arró de dentro. Luego ha de resultar probablemente que tampoco se serró en una noche y menos en la de marras. Es gracioso pensar que para serrarlo, fuese en la que hay que poner dos hombres encaramados de mala postura en los hierros de la ventana, se eligiera una noche de Agosto, además una noche verbenera, del día de San Lorenzo, y además, un sitio propicio para ciertas "expansiones" preferentemente nocturnas. No tiene coherencia la cosa. Pero si la tiene el hecho de que ha habido un extraordinario interés en el disimulo del "modo" de operar. ¿Por qué? El mexicano, que también ésta ha dado su quehacer de joven, también ésta ha dado su quehacer de joven.  
La viejecilla esboza una sonrisa, notándose a través de las arrugas un leve rubor que trata de disimular.  
—¡Hah!, no le haga caso, que no sabe lo que dice— agrega.  
—¡Bien!—preguntamos echando mano del capote—. ¿contentos del triunfo?  
—Mucho; no lo sabemos explicar. Además, lo raro es que Alicia no le dijo a nadie que se presentaba al Concurso en Madrid. Su padre nos ha afirmado que lo ignoró hasta el último momento y que cuando fué a preguntarle los motivos por los que había hecho tal cosa, ella contestó con la mayor naturalidad: ¡Pues, porque se me ha ocurrido!

—¿Han hablado con ella después de haber ganado?  
—No, señor; tan sólo por teléfono. El día que nos llamó estaba emocionada y nos decía: ¡Ay, abuelitos, qué ganas tengo de verlos; estoy tan contenta y me acuerdo de tal modo de vosotros!

Su padre estuvo aquí hace unos días. Viene todos los años para las fiestas. Y sabemos que el Ayuntamiento le ha pedido que traiga a Alicia para esa fecha. Nosotros también se lo solicitamos a él.

—¿Nos gustaría tanto verla de nuevo!  
Abandonamos a los dos viejecillos, que piensan esperanzados, en un momento cercano que les permita abrazar a la nieta, a quien la gente erigió como la mujer más bella de Europa.

El asunto es muy turbio, en todo caso. Si entre los criminales y algún personal de la Catedral no se puede probar que hayan existido colusiones delictivas, si en cambio comprobásemos que temerarias, hijas de una imbecilidad definitiva. Hará bien el Cabildo en instruir su expediente del que por lo menos se ha de colegir que en la Catedral había cierta "despreocupación" inexplicable.

Resulta ahora también que el respetable señor Mola, nuestro distinguido y generoso cuanto simpático expoliador era un "puto" filipino más que internacional. Si se quiere, con una ficción "challenge". Sin embargo, pudo venir a Pamplona con reposo, además de la "consideración" capitular, media sabido aquistarle el respeto de la policía que para nada le molestó durante sus "presencias" y sus "ausencias". Todo esto es uno de esos mil ejemplos típicos de la "insapientia" pamplonesa, espécimen patológico digno de estudio y que ahora nos ha costado millones tangibles, porque "instancias", cualquiera lleva la cuenta...

**A. Velilla del Rincón**  
Del Hospital del Niño Jesús  
**Especialista en Niños**  
Rayos X. Electricidad Médica. Consulta de 11 a 1 y de 4 a 6  
Avenida San Ignacio, 14, primera derecha. Teléfono, 1501

Policia, tan pronto como tuvo noticia de lo ocurrido, hizo trasladar rápidamente al hospital, donde hubieron de limitarse a certificar su defunción. Le será practicada la autopsia para ver cuáles han sido las causas terminantes de la muerte de la infeliz mujer.  
La Policía ha detenido al ayudante, pero no ha podido encontrar al "cirujano" al que busca activamente.



### ¡Que gusto!...

El baño de los niños es una delicia después de sentir la caricia suave y sedante del Jabón Richelet. Es un bálsamo para eliminar granos, grietas, sarpullidos, erupciones, irritaciones, y tonifica maravillosamente el cutis con su espuma sedosa y abundante que exhala un delicioso perfume de clavel natural.

95 céntimos nada más cuesta la nueva pastilla económica de prueba. Cómprala, y cuando usted ensaye sus magníficas propiedades, usará en lo sucesivo la pastilla grande de 1,80.

**JABON RICHELET**  
LABORATORIO RICHELET  
San Bartolomé, 30 y 32.-San Sebastián

**CARBONES**  
Hellas, astruccion, con  
LUIE ESTEBAN SAGUEDO  
Baracaldo, 14. Teléfono 2077  
Pamplona

**J. A. Sagüés Irujo**  
ODONTOLOGO  
RAYOS X  
Baracaldo, M. 1.º Teléfono 1401



DE LOS CAMPEONATOS DE NATACION EN LARRAINA.—Los vencedores en las pruebas verificadas ayer, Barón, Huici, Olaz, Fiorita Poza y Fernández (Foto Zaragoza)